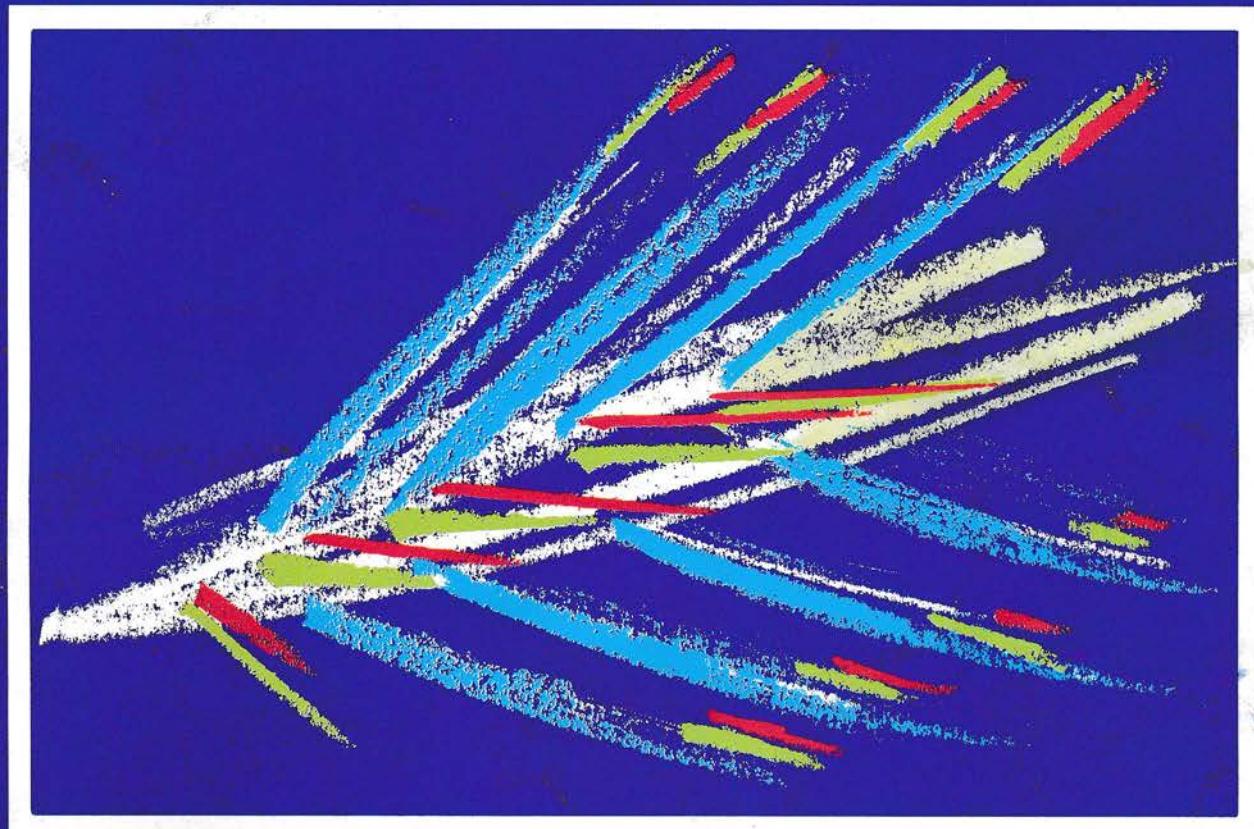


B6/100

JUNIOREN - RUDERWELTMEISTERSCHAFTEN WORLD JUNIOR ROWING CHAMPIONSHIPS



PROGRAMM



Olympia - Regattastrecke München
2. – 7. August 1994

Preis 8,— DM

Erdbeerestark.



Belfrutta Erdbeere
Konfitüre Extra

ZENTIS

Konfitüren · Marzipan
Fruchtzubereitungen

Offizielles Programm der Junioren-Ruderweltmeisterschaften 1994
The official souvenir program for the World Junior Rowing Championships 1994

Willkommen - Welcome

Willkommen - Welcome

Willkommen - Welcome

Herausgeber:

Organisationskomitee
Junioren-Ruderweltmeisterschaften München 1994
Dachauerstraße 35
D-85764 Oberschleißheim
Tel. (089) 315 39 32
Fax: (089) 315 41 16

Redaktion:

Wolfgang Dykert
Werner Herrmann

Autoren:

Stefanie Palfner
Gerd Meyboden
Jürgen Dabrat
Wolfgang Dykert
Brigitte Schrader-Volbeding

Fotos:

Gerd Meyboden
Klaus Giebel

Umschlag und Gestaltung:

Anton Feichtinger

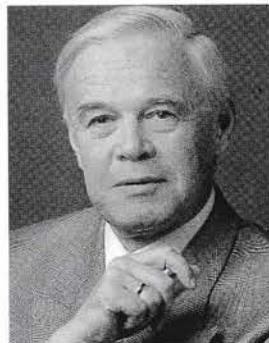
Anzeigen:

Werner Herrmann

Druck:

Druckerei Kastner
Wolnzach

Grußworte Greeting



Zu den Junioren-Ruderweltmeisterschaften vom 2.-6. August 1994 in München grüße ich alle Teilnehmer, Gäste und rudersportbegeisterten Zuschauer sehr herzlich und übermitte Ihnen die guten Wünsche der Bundesregierung für einen erfolgreichen Verlauf.

Mehr als 1000 junge und engagierte Ruderinnen und Ruderer aus über 50 Nationen, die schöne Olympia-Regattastrecke in Oberschleißheim und bewährte Organisatoren schaffen hervorragende sportliche Wettkampfbedingungen.

Darüber hinaus bieten diese Meisterschaften die Gelegenheit zum gegenseitigen Kennenlernen, zur Begegnung von Menschen, die sich bisher fremd waren. Diese Bereitschaft zum Miteinander ergibt sich schon aus dem Wesen des Rudersports, der vorwiegend Mannschaftssport ist und den Willen voraussetzt, für das gemeinsame Ziel einzustehen.

In diesem Sinne wünsche ich den Aktiven sportlichen Erfolg und Freude an der persönlichen Leistung, den Zuschauern packende Wettkämpfe bei gutem Ruderwetter.

Manfred Kanther
Bundesminister des Innern

My warmest welcome greetings are extended to all the participants, guest and spectators at the World Junior Rowing Championship from 2nd to 6th of August 1994 in Munich, and I send you the good wishes of the Federal Goverment for the successful conduct of the event.

More than 1000 young and enthusiastic rowers from over 50 nations, the beautiful Olympic Regatta Course in Oberschleißheim, and the efforts of the organisers will create splendid conditions for this competition.

Additionally the Championships give you the opportunity to get to know each other, to meet people, who until now were strangers. This willingness to get together is indeed a feature of the sport or rowing itself, the ultimate team sport where a uniting of wills is needed to reach the common goal.

With this in mind, I wish all rowers success on the water and joy in your personal performances, and to the spectators I wish exciting races in good rowing weather.

Manfred Kanther
Federal Minister of the Interior

Grußworte Greeting



Zur Weltmeisterschaft der Junioren heiße ich als Schirmherr die Teilnehmer herzlich willkommen. Ich freue mich, daß es gelungen ist, dieses sportliche Spitzeneignis nach Bayern zu holen.

Die seit der Olympiade 1972 bewährte Regattastrecke in Oberschleißheim wird den jungen Athleten optimale Bedingungen bieten. Zudem bin ich überzeugt, daß das Organisationskomitee für einen reibungslosen Ablauf der Veranstaltung sorgen wird.

Da die Junioren Sportsgeist, Fairneß und Kameradschaft mitbringen werden, bleibt mir, auf optimales Wetter für den Wettbewerb zu hoffen.

Rudern gehört zu den Sportarten, die mit am meisten Kondition und Kraft erfordern. Aber auch eine ausgefeilte Technik, die perfekte Harmonie des Teams im Mannschaftsboot und ein Gespür für die taktische Einteilung des Rennens entwickeln sich nicht von selbst. Wer eines Tages an der Spitze stehen möchte, kommt mit Spaß am Sport allein nicht aus: Er oder sie muß schon in jungen Jahren enorm viel Trainingsfleiß aufbringen. Allen Juniorinnen und Junioren am Start gilt deshalb meine respektvolle Bewunderung.

Ich wünsche den Ruderern spannende Wettkämpfe und viel Erfolg bei den Juniorenweltmeisterschaften sowie nicht zuletzt einen angenehmen Aufenthalt in Bayern.

Dr. Edmund Stoiber
Bayerischer Ministerpräsident

As Patron of the Junior World Championship I extend a hearty welcome to all the participants. I am delighted that we have been able to attract this top sporting event to Bavaria.

The regatta course at Oberschleißheim which has been carefully cared for since the 1972 Olympic Games offers optimal conditions to the young competitors. Also I am convinced that the Organising Committee will ensure that the event runs smoothly.

Because I know that the juniors will bring with them sportsmanship, fairness and comradeship, it remains for me to hope for excellent weather for the races.

Rowing is one of the most demanding sports as far as fitness and strength are concerned. But also a well-honed technique, perfect harmony within the crew and a good feeling for tactical pacing in the event do not come easily. The rower who seeks one day to achieve the top honours will not manage it just by enjoying the sport. He or she has to invest an enormous amount of effort into training even in his or her youth. For this reason, all the juniors who are competing here have earned my admiration and respect.

I wish the rowers exciting racing and great success in the Junior World Championship and last but not least a pleasant stay in Bavaria.

Dr. Edmund Stoiber
Prime Minister of Bavaria

Grußworte Greeting



München, die bayerische Landeshauptstadt und Stadt der Olympischen Spiele von 1972, ist seit jeher ein beliebter und gefragter Austragungsort bedeutende Sportereignisse. Auch national und international hochrangige Ruderwettbewerbe sind seit vielen Jahren ein fester und gern gesehener Bestandteil des Münchner Sportkalenders.

Die Olympische Regattastrecke in Oberschleißheim bietet als eine der besten Ruderanlagen der Welt dazu optimale Wettkampfbedingungen. Aber auch in anderer Hinsicht bringt München denkbar gute Voraussetzungen mit, um für die Junioren-Ruderweltmeisterschaften 1994 ein idealer Veranstaltungsort zu sein: Zum Renommee Münchens als Hochburg des Sports kommt die besondere Atmosphäre der Stadt als Ort der Gastlichkeit, der Weltoffenheit und der internationalen Begegnung. Und hinzu kommt hier nicht zuletzt auch die Attraktivität Münchens als europäische Metropole der Kunst und Kultur, die auch von daher einem sportlichen Großereignis wie den JWM'94 einen angemessenen und abwechslungsreichen Rahmen zu bieten vermag.

Sehr herzlich heiße ich dazu alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer in München willkommen. Ich wünsche den Junioren-Ruderweltmeisterschaften 1994 einen erfolgreichen Verlauf und allen Gästen einen angenehmen Aufenthalt in unserer Stadt.

Christian Ude
Oberbürgermeister
der Landeshauptstadt München

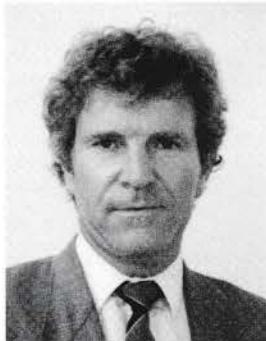
Munich, the capital of Bavaria and the City of the 1972 Olympic Games, has been a popular and sought after venue for important sports events for a long time. National and top class international rowing regattas have also been a firm and welcome feature of the Munich sporting calendar for many years.

The Olympic regatta course in Oberschleißheim, as one of the best rowing facilities in the world boasts of optimal racing conditions. But there are also other respects in which Munich can meet the requirements to be seen to be an ideal venue for the 1994 World Junior Rowing Championships: in addition to the reputation of Munich as a stronghold for sport comes the special atmosphere of the city as a place of great hospitality, of international understanding and as an international meeting place. And of top of that, there is the attraction of Munich as the European Capital of Art and Culture, which therefore can offer to a major sporting event like the Championship, an appropriate and diversified environment.

With great pleasure I welcome all the participants to Munich. I wish to the 1994 Junior World Rowing Championships success in all respects, and to all our guests a pleasant stay in our city.

Christian Ude
Lord Mayor of Munich
Capital City of the State of Bavaria

Grußworte Greeting



Das Regattagelände Oberschleißheim bei München war schon Gastgeber für besondere Ruderereignisse einschließlich der Olympischen Spiele 1972 - für die es errichtet wurde - für die Weltmeisterschaften 1981 und mehrere internationale Regatten.

Wir freuen uns, daß diese hervorragende Anlage wiederum für einen Spitzens-Wettbewerb genutzt werden kann. Ich bin überzeugt, daß die Junioren des Jahres 1994 von den vorhandenen Einrichtungen sehr beeindruckt sein werden und daß sie es begrüßen werden, ihren Wettbewerb unter solchen guten Bedingungen austragen zu können. Ich spreche dabei aus eigener Erfahrung, da ich selbst an den Olympischen Spielen 1972 und an anderen Ereignissen hier teilgenommen habe.

Das Organisationskomitee hat alles unternommen, daß diese Weltmeisterschaften ein Erfolg werden. Zusätzlich hat es der Deutsche Ruderverband mit Unterstützung einiger Vereine und der Lufthansa und in Zusammenarbeit mit der FISA möglich gemacht, daß eine große Zahl neuer Länder aus der Welt des Ruderns Mannschaften nach München schicken konnte. Damit konnte einigen jungen Ruderern die Möglichkeit geboten werden, das Besondere an internationalen Wettbewerben mitzuerleben.

Dies ist eine außergewöhnliche Initiative, die wir besonders begrüßen und die als Modell für künftige Organisatoren von Weltmeisterschaften dienen könnte. Weiterhin stellen wir eine Rekordbeteiligung fest, die zusätzlich zum Erfolg der Meisterschaften beitragen wird.

Ich möchte meine Willkommensgrüße besonders an die Repräsentanten dieser Länder richten und der Hoffnung Ausdruck geben, daß dieser ersten Teilnahme an einer FISA-Meisterschaft noch viele folgen werden.

Rudern ist ein Sport, der auch außerhalb der Wettbewerbe besonders beispielgebende ethische und erzieherische Werte hat, die positiv auf alle Teilnehmer wirken. Ich hoffe daher, daß Sie München mit dem Gefühl verlassen werden, daß Sie eine besondere Erfahrung machen konnten, die sie in jeder Beziehung bereichert hat.

Denis Oswald
Präsident

The Oberschleißheim regatta course near Munich has already been the host of the most prestigious rowing events, including the Olympic rowing events in 1972, for which it was constructed, the World Championships in 1981 and several international regattas.

We are pleased that these magnificent installations are once again being used for top level competition and I am convinced that the 1994 juniors will be very favourably impressed by the facilities available to them and that they will appreciate being able to compete in the championships under such good conditions. I speak from personal experience because I, myself, competed on this course in the Olympic Games of 1972 and at other events

The Organising Committee has taken all steps to ensure that these Championships are a success. In addition, the German Rowing Federation, with the assistance of several clubs and of Lufthansa, has made it possible, in collaboration with FISA, for a large number of new countries in the world of rowing to send teams to Munich and for several young rowers to discover great international competition.

This is an extraordinary initiative which we appreciate enormously and which should serve as a model for all the organisers of future championships. We are also seeing a record participation which will contribute to the success of the Championships.

I would like to address my wishes of welcome to the representatives of these countries in particular, and to express the hope that this first participation at a FISA Championships will be followed by many others.

Rowing is a sport which outside of the competition, exemplifies significant ethical and educational values which are to the benefit of all participants. I therefore hope that you will leave Munich with the feeling that you have experienced a great adventure, enriching at all levels.

Denis Oswald
President

Grußworte Greeting



Nach den Ruder-Weltmeisterschaften 1981 steht die Münchner Olympia-Regattastrecke von 1972 wieder im Mittelpunkt weltweiten ruderischen Interesses: Die besten Juniorinnen und Junioren suchen ihre Weltmeister 1994.

Im Namen des Deutschen Ruderverbandes bedanke ich mich bei allen, die geholfen haben, die Junioren-Weltmeisterschaften in München vorzubereiten, vor allem bei den verständigen Repräsentanten des Bundesministeriums des Innern, des Bayerischen Staatsministeriums für Unterricht und Kultus, der Landeshauptstadt München und der Münchner Olympiapark GmbH.

Besonders bedanke ich mich für das Engagement der Lufthansa, die im Rahmen der Hilfe des Deutschen Ruderverbandes für die Entwicklungsländer des Weltruderverbandes FISA einer großen Anzahl von Ruderinnen und Ruderern die Flugreisen ermöglicht hat. Diese jungen Teilnehmerinnen und Teilnehmer werden in einer dankenswerten, bis jetzt bei Weltmeisterschaften beispiellosen Aktion von deutschen Rudervereinen schon im Vorfeld dieser Weltmeisterschaften in ihren Standorten aufgenommen und betreut.

Ein Rekordmeldeergebnis von über 60 Nationen belohnt die vielfältigen Vorbereitungen des Organisationsteams und die erheblichen Unterstützungen durch die öffentlichen Hände und die Sponsoren.

Die Regattastrecke und ihre technischen Einrichtungen werden den Teilnehmern zu Wasser und zu Lande hervorragende Bedingungen bieten wie auch die Stadt München selbst mit ihrer attraktiven Region die touristischen Bedürfnisse befriedigen wird.

In diesem Sinne heiße ich die Ruderinnen und Ruderer, Trainer und Betreuer, die Mitglieder des FISA-Conseils und der Jury herzlich willkommen.

Mögen auch diese Junioren-Weltmeisterschaften viele neue Freundschaften begründen, zur weltweiten Entwicklung des Rudersports beitragen und die FISA-Familie stärken.

Henrik Lotz
Vorsitzender
Deutscher Ruderverband

Following the 1981 World Rowing Championships we now see the 1972 Olympic Regatta Course again at the centre of world wide interest in rowing. The best Junior rowers are here to find their World Champions for 1994.

On behalf of the German Rowing Federation I would like to thank all those who helped to prepare these World Championships in Munich, in particular the understanding representatives of the Federal Ministry of the Interior, the Bavarian State Ministry for Education and Culture, the City of Munich and the Munich Olympic Park Company.

I would like particularly to thank Lufthansa for its involvement in the programme of assistance The German Rowing Federation has undertaken for the FISA developing nations, whereby a large number of rowers have been able to fly to Germany to train and compete. These young participants have been "adopted" and looked after by German rowing clubs in preparing for the World Championships in those clubs in a programme which is worthy of our gratitude, and which is also a shining example never yet seen in connection with a World Championship.

A record participation of more than 60 nations is a just reward for the extensive preparation done by the Organising Committee and the substantial support by public authorities and sponsors.

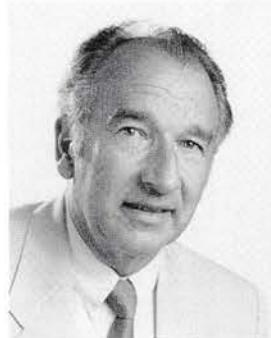
The regatta course and its technical installations offers to the competitors excellent conditions on the land and on the water, just as the City of Munich and its attractive surroundings will satisfy the wishes of the tourist.

With this in mind I welcome the rowers, coaches, officials, FISA Council members and the jury very warmly

May these Junior World Championships be the foundation of many new friendships, support the world wide development of rowing, and strengthen the FISA Family.

Henrik Lotz
President
German Rowing Federation

Grußworte Greeting



Der Bayerische Ruderverband, als Ausrichter der Junioren-Weltmeisterschaften 1994, emfindet es als Ehre und Verpflichtung, eine derartige Großveranstaltung organisieren zu dürfen. Das Organisationskomitee ist begeistert von dem Rekordmeldeergebnis. Wir freuen uns, daß viele Mannschaften im Vorfeld Trainingsmöglichkeiten bei unseren Vereinen gefunden haben. Hoffen wir, daß derartige Aktivitäten ebenso wie die Weltmeisterschaften selbst, zum gegenseitigen Verstehen betragen werden und daß viele neue Freundschaften entstehen.

Die Regattastrecke präsentiert sich mit neuer Technik und einem verjüngten Organisationsstab. Die Tribüne und die Räumlichkeiten sind weitgehend renoviert. Wir hoffen, damit gute Rahmenbedingungen für die Wettkämpfe geschaffen zu haben und bedanken uns bei unseren Partnern, ohne die die Organisation nicht möglich gewesen wäre.

Den Aktiven wünschen wir faire Wettkämpfe und den Besuchern ein Ruderfest, das nicht so schnell vergessen wird.

Im Namen des Organisationkomitees:

Herzlich willkommen in München!

Klaus Ulrich
Präsident des Bayerischen Ruderverbandes
Vorsitzender des Organisationkomitees

The Bavarian Rowing Association, as the host of the 1994 World Junior Rowing Championships considers it both an honour and a duty, to be permitted to organise such a major event. The Organising Committee is excited about the record entry. We are also pleased that many teams have found training possibilities in our Clubs before the Championships. We hope that these activities as well as the World Championships themselves will lead to mutual understanding and will create many new friendships.

The regatta course offers some new technical improvements and a rejuvenated group of workers. The grand-stands and other buildings have been extensively renovated. We hope that we have thus created a good framework of conditions in which the competition can be held and we are grateful to our partners without whom the organisation would not have been possible.

To the rowers, we would like to wish fair racing, and to all our visitors a feast of rowing which will not be quickly forgotten.

On behalf of the Organising Committee :

A hearty welcome to Munich.

Klaus Ulrich
President of the Bavarian Rowing Association
Chairman of the Organising Committee

Grußworte Greeting



Es ist mir eine große Freude, Sie zu den Junioren Ruder Weltmeisterschaften 1994 begrüßen zu dürfen. Als Geschäftsführer der MÜNCHNER OLYMPIAPARK GMBH, die die Olympiaregattastrecke treuhänderisch verwaltet, freue ich mich natürlich sehr darüber, daß diese großartige Anlage nun schon zum drittenmal - nach der Olympiade 1972 und den Weltmeisterschaften 1981 - Austragungsort für ein rundersportliches Großereignis ist.

Diesmal haben über 1000 junge Ruderinnen und Ruderer die Möglichkeit, in München ihre Weltmeister zu ermitteln. Ich bin sicher, daß die Teilnehmer eine bestens präparierte Regattaanlage und ein bemühtes und engagiertes Organisationskomitee vorfinden werden. Mit umfassenden Renovierungsmaßnahmen, u.a. einem neuen Zeitmeß- und Regattaverwaltungssystem sowie fortschrittlichster Videotechnik, hat die MÜNCHNER OLYMPIAPARK GMBH sich bemüht, die Voraussetzungen für faire und spannende Wettkämpfe zu ermöglichen.

Besonders freue ich mich, daß dieses Jahr im Rahmen eines Entwicklungsprogrammes erstmals Mannschaften bei einer Weltmeisterschaft dabei sein können, die auf Initiative des Deutschen Ruderverbandes und mit Unterstützung der FISA und des Organisationsteams nach München eingeladen werden konnten.

Ich wünsche allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern sportlich faire und interessante Wettkämpfe, sowie einen angenehmen Aufenthalt in München.

Wilfried Spronk
Geschäftsführer der
MÜNCHNER OLYMPIAPARK GMBH

With great pleasure I welcome you to the World Junior Rowing Championships 1994 in Munich. As Management Director of the MÜNCHNER OLYMPIAPARK GMBH - which is in charge of the administration of the Rowing Course - I am very pleased that this outstanding place after the Olympic Games 1972 and the Championships 1981 - has once more been chosen for an important rowing event.

This time more than 1000 rowing Juniors have been gathered to find their champs. I am sure that the participants will meet a well prepared racing course and an engaged Organising Committee. With extensively renovations of the buildings and the course, a new time measuring-system as well as progressive video-technic-system the MÜNCHNER OLYMPIAPARK GMBH has taken all efforts to establish the provision for faire and thrilling competitions.

I am especially pleased about the participation of teams that are able to take part in the championships by means of a development programme that has been initiated by the German Rowing Federation and has been supported by FISA.

I wish all participants fair and interesting competitions as well as a pleasant stay in Munich.

Wilfried Spronk
Management Director
MÜNCHNER OLYMPIAPARK GMBH

Schirmherr Patron

Dr. Edmund Stoiber

Bayerischer Ministerpräsident
Prime Minister of Bavaria

Ehrenkomitee Honorary Committee

Manfred Kanther

Bundesminister des Inneren
Federal Minister of the Interior

Hans Zehetmair

Bayerischer Staatsminister für Unterricht, Kultus, Wissenschaft und Kunst
Bavarian State Minister for Education, Culture, Science and Art

Christian Ude

Oberbürgermeister der Landeshauptstadt München
Lord Mayor of Munich

Denis Oswald

Präsident des Internationalen Ruderverbandes - FISA
President of the International Rowing Federation FISA

Ingrid Dieterle

Vorsitzende der Juniorenkommission des Internationalen Ruderverbandes - FISA
Chairman of the Junior Rowing Commission - FISA

Prof.Dr. Peter Kapustin

Präsident des Bayerischen Landessportverbandes
President of the Bavarian Sports Association

Dr. Willi Fritz

Ehrenpräsident des Bayerischen Landessportverbandes;
Vorsitzender des Rundfunkrates
Honorary President of the Bavarian Sports Association

Wilfried Spronk

Geschäftsführer der Münchner Olympiapark GmbH
Management Director of the Munich Olympiapark Company

Dr. Joachim Gillessen

Landrat des Landkreises München
Executive Officer of Munich county

Hermann Schmid

Bürgermeister der Gemeinde Oberschleißheim
Mayor of the Community of Oberschleißheim

Henrik Lotz

Vorsitzender des Deutschen Ruderverbandes
President of the German Rowing Federation

Dr. Claus Heß

Ehenvorsitzender des Deutschen Ruderverbandes
Honorary President of the German Rowing Federation

Franz Werner

Generalmajor, Befehlshaber des Wehrbereiches VI, Befehlshaber
der 1. Gebirgsdivision
Major.-general, Commander of the Military Area VI, Commander of
the 1st Mountain Corps

Dr. Carsten Ewert

Generalarzt, Kommandeur der Akademie des Sanitäts- und
Gesundheitswesens der Bundeswehr
Major-general, Commander of the Medical Corps of the Federal
Army

Fritz Fumi

Präsident der Wehrbereichsverwaltung VI
President of the Military Administration Area VI

Walter Lutz

Regierungsdirektor, Leiter der Standortverwaltung München
Governmental Director, Head of the Munich Garrison

Hans Richter

Ehrenpräsident des Bayerischen Ruderverbandes
Honorary President of the Bavarian Rowing Association

FISA COUNCIL Executive Committee

President	Denis Oswald	Switzerland
Vice-Presidents	Roland Weill	Monaco
	Leonid Drachevsky	Russia
	Anita DeFrantz	USA
Treasurer	Michael Williams	Great Britain
Secretary General	John Boultbee	Switzerland

Vorsitzende der Spezialcommissionen Chairman of the Specialist Commissions

Regattas and Technical Installations	Mike Sweeny	Great Britain
Umpiring	Børge Kaas-Andersen	Denmark
Materials	Klaus Filter	Germany
Competitive Rowing	Thor Nilsen	Sweden
Women's Rowing	Magdalena Sarbochova	Czech Republic
Junior's Rowing	Ingrid Dieterle	Germany
Masters Rowing	Jannus Boelen	The Netherlands
Pleasure Rowing	Bo Gammals	Finland
Sports Medicine	Fritz Hagerman	USA
Marketing Sponsorship and Finance	Paula Oyer	USA
Public Relations and Media	Paul Kölliker	Switzerland
Athlets	Martin Cross	Great Britain

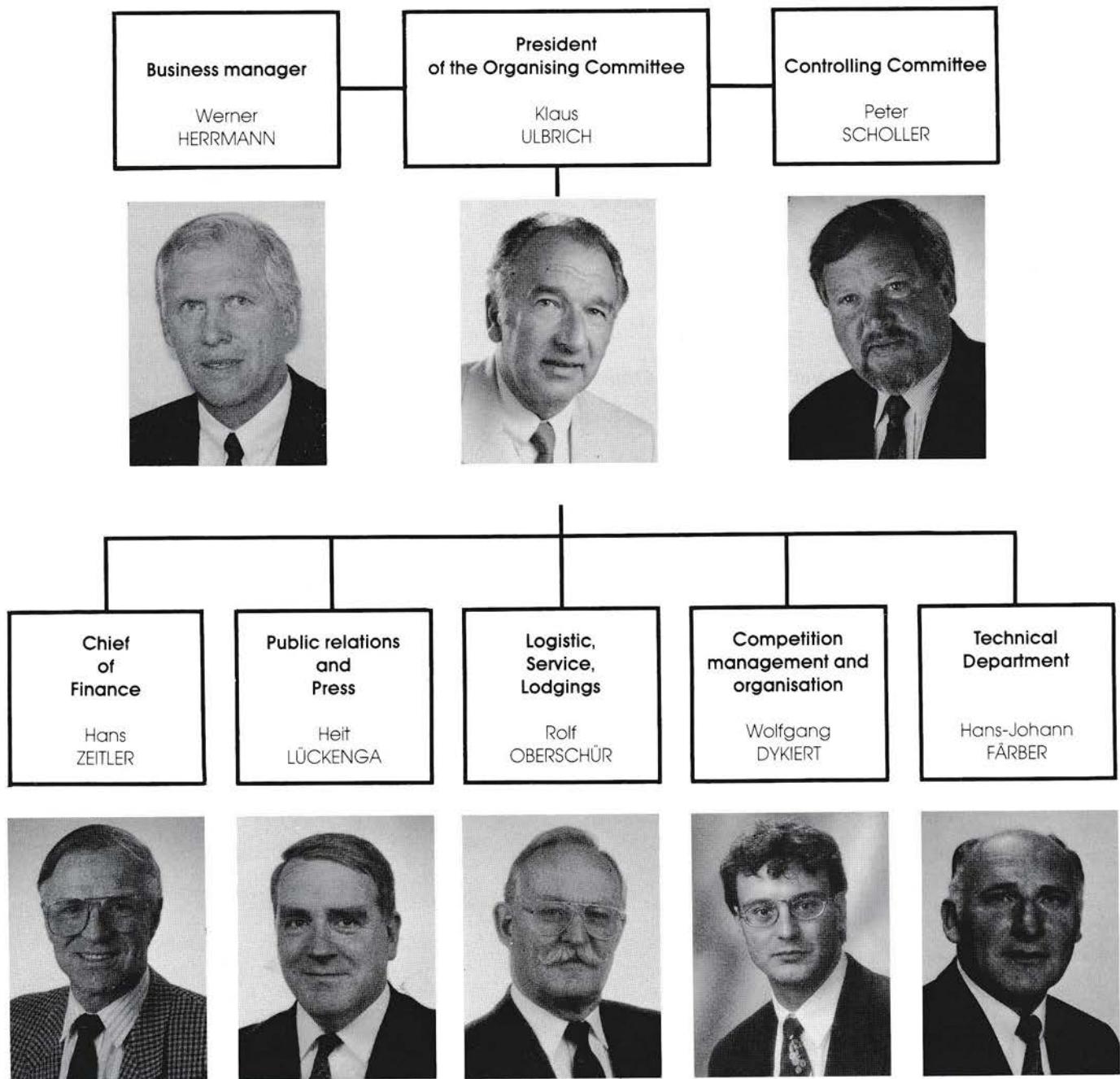
Vertreter der Kontinente Continental Representatives

Africa	Kurt Hipper	South Africa
North America	Pablo Span	Mexico
South America	Ivan Dibos	Peru
Asia	Zhang Qing	China
Australia and New Zealand	John Coates	Australia

Ehrenmitglieder Honorary Members

Honorary Vice-Presidents	F. Aa Hansen	Denmark
	Chris van der Ploeg	The Netherlands
	Claus Hess	Germany
Honorary Secretary General	Charles Riolo	Switzerland
Honorary Council Members	Don Rowlands	New Zealand

Organisations-Komitee Organising Committee



**Erweitertes Organisations-Komitee
Extented Organising Committee**

Prof. Klaus Ulbrich	Präsident President
Hans Zeitler	Finanzen Chief of Finance Stellvertreter / Deputy
Hermann Engl	
Heit Lückenga	Öffentlichkeitsarbeit, und Presse Public Relation and Press
Rolf Oberschür	Logistik, Quartier und Verpflegung Logistic, Service and Lodgings Stellvertreter / Deputy
Peter Erhardt	
Wolfgang Dykiert	Wettkampf und Organisation Competition management and organisation Stellvertreter / Deputy - Competition Stellvertreter / Deputy - Organisation
Ralf Goldbrunner	
Carsten Loth	
Hans-Johann Färber	Technik Technical Department Stellvertreter / Adjoint / Deputy
Bernd Schuhmacher	
Peter Scholler	Kontrollkommission Controlling Committee
Werner Herrmann	Geschäftsführer OK Business Manager

Filippi Lido S.R.L.

Via Matteotti, 113
I-57024 DONORATICO - Italy
Telephon (0565) 777311 - Fax (0565) 777483



COMPETITION BOATS

- »Model ITALIA/S« in kevlar
- »Model ITALIA/2« in carbon fibre
- »Model ITALIA« in carbon fibre
- »Model OLIMPICO« in wood
- Canoè/D. Canoè FISA in wood

TRAINING BOATS

- in polyester resin
- 1X - 7.20 mts. long
- 1X - 8.10 mts. long
- Canoè FISA
- Double Canoè FISA

FROM TODAY!

Double Scull & Coxless Pair - FISA length mts. 9.40 - particularly built for Light Weight men & women

CATAMARAN

in polyester resin
Overall length : 9.95 mts.
Dunnage: 2.35 x 3.50 mts.

CATAMARAN

for umpires
in polyester resin
Overall length: 5.68 mts.
Dunnage: 2.05 x 1.55 mts.

**Sweeps and sculls in carbon fibres.
All equipment for rowing boats.**

**FILIPPI LIDO ...
WINS WITH YOU**

Our Dealer for Germany is:

**Ruderwerkstatt · Werner Kahl · Schiffenberger Weg 43 · D-35394 Giessen
Telephon 0641-77302 · Fax 0641-77369**

... und die Mitarbeiter assistants

Günter Adam, Ute Arhold, Karen Baehr, Albert Bauer, Klaus-Dieter Bauer, Ingrid Bauer, Karl Heinz Becker, Dietrich Besch, Christian Berger, Jürgen Bermann, Andrea Bodenstedt, Hans Böhm, Heidi Böhm, Andrea Bott, Wolfgang Borowitz, Andi Borowitz, Christian Brandl, Georg Breidenbach, Frau Breidenbach, Dirk Brüggemann, Dr. Markus Burgau, Feico Camphuis, Peter Cerno, Sabine Conrad, Alexander Conz, Monika Conz, Christian Conz, Jochen Dannenberg, Dr. Dag Danzglok, Dr. Hans Dorner, Helmut Drenkard, Sabrina El Ahl, Jeanette Eberhardt, Jan-Helmut Eberhardt, Daniel Ebnet, Jürgen Endrejat, Jörn Endrejat, Meike Endrejat, Frieda Engl, Andrea Engl, Hans Englhardt, Eleonore Erhard, Michael Esper, Laslo Farkas, Ina-Maria Fiegehenn, Heinz Fischer, Florian Fischer, Dirk Fischer, Heinrich Fischer, Anne Fischer, Jürgen Fischer, Karlheinz Fries, Dominik Fries, Cornelius Fries, Kurt Gelbert, Antje Gerdum, Gaby Götz, Thilo Goebel, Thomas Goecke, Alessandro Grimaldi, Andreas Häußler, Evi Häußler, Inge Häußler, Christa Handl, Dieter Haß, Sonja Haß, Ilona Haß, Karl Hautkappe, Brunhilde Hautkappe, Jürgen Heer, Ingrid Heer, Hans Jörg Heidenreich, Josefa Held, Elisabeth Hinz, Maria Hinz, Susanne Hinz, Walter Hinz, Horst Hillgartner, Josef Höpfl, Andreas Holderer, Anika Ilchmann, Dr. Illner, Daniela Jecht, Willi Kainz, Susi Kainz, Christiane Kasten, Monika Kienzle-Augspurger, Jan Köhl, Eva-Maria Köppel, Simone Kohler, Silvia Kollmer, Toni Kollmer, Niko Krause, Nina Krause, Nicole Krein, Niko Kretschmann, Tobias Kretschmer, Antje Kuhnert, Horst Kuchelmeister, Peter Lange, Eva Laugwitz, Manfred Lechner, Irina Lechner, Bastian Lehmann, Jochen Lerche, Johann Liebl, Birgit Loth, Joachim Loth, Henrik Loth, Jürgen Löwe, Barbara Lückenga, Thomas Marchner, Sieglinde Marchner, Karin Mayer, N. Mayer, Alexander Mehlnorn, Manfred Meier, Fernenc Meszaroz, Gisela Meszaroz, Gerd Meyboden, Malte Munderloh, Eva Naumann, Livia Neumann, Meike Neumann, Sonja Nemecek, Günther Nemecek, Verena Nierle, Manfred Nürnberger, Barbara Oberschür, Inge Oberschür, Kristin Ortz, Gudrun Oyntzen, Bodo Peters, Mogens Petersen, Berit Petersen, Ralf Pogatzki, Rita Pohl, Werner Rapp, Kurt Reinhardt, Fritz Reischer, Sebastian Reischer, Annette Reischer, Petra Röhrbein, Doris Roth, Dr. Günther Rothmeier, Evi Rothmeier, Volker Sator, Renate Sator, Herbert Spatz, Frau Spatz, Markus Schacht, Elke Scharbatke, Otto Schäfer, Hannelore Schäfer, Gerd Scheiner, Udo Schilling, Carsten Schilling, Dr. Dr. Gerhard Schmitt, Dirk Schneider, Sabine Schnepf, Dominik Schneyer, Peter Scholl, Brigitte Schrader-Volbeding, Jutta Schumacher, Hinrich Schumacher, Tobias Schulz, Harry Schulz, Hilde Schulz, Petra Schuhmacher, Dagmar Schuster, Thomas Schröpfer, Werner Schwalbe, Eberhard Staudt, Elisabeth Stecker, Dr. Thea Straube, Karl Straube, Martin Straube, Andreas Tannert, Richard Tauwald, Alexander Müller-Teckhof, Mirjam Teibl, Günther Thiel, Hans-Christoph Thielemann, Philip Tibitanzl, Tobias Traeger, Doreth Ulbrich, Doreth Rothmüller, Bernd Unger, Anja Unger, Christoph von Ungern-Sternberg, Herbert Voß, Hans-Georg Wiening, Christian Wunderlich, Finn Wallach, Gerhard Walter, Karin Walter, Wolfgang Walter, Axel Walter, Manfred Weber, Harald Wüst, Roland Wüst.....und viele, viele, viele, viele, hilfreichreiche, Mitarbeiter ohne deren Hilfe diese Veranstaltung nicht durchzuführen wäre und deren Namen der Redaktion leider nicht vorlagen.

Mieten Sie doch, was Sie wollen!



Wir haben brandneue, bewährte, große, kleine, sportliche, elegante PKW sowie Kastenwagen, Kombis mit Hochdach, Pritschenvägen, LKW mit Kofferanbau, mit Anhängerkupplung, Faltlift und Ladebordwand. Wir haben LKW für den Spitzendienst und den Umzug, für den großen oder kleinen Transport – wir haben Unfallersatzwagen, Chauffeurwagen, Autos fürs Wochenende und Autos am Urlaubsort – kurz: Wir haben für jeden Anlass das richtige Fahrzeug.
Wann mieten Sie bei uns?



Europcar

Jury
Jury

Anders Birk Andersen
DENMARK

Guylaine Bernier
CANADA

Daniel Dubois
FRANCE

Borut Golob
SLOVENIA

Tore Gulli
NORWAY

Mike Haggerty
GREAT BRITAIN

Oscar Juri Bark
URUGUAY

Pavao Lakos
CROATIA

Donovan Langford
UNITED STATES

Raine Viljio Mäkinen
FINLAND

Holger Siegler
GERMANY

Pablo Stock
MEXICO

Fritz Weber
SWITZERLAND

Paul Wouters
BELGIUM

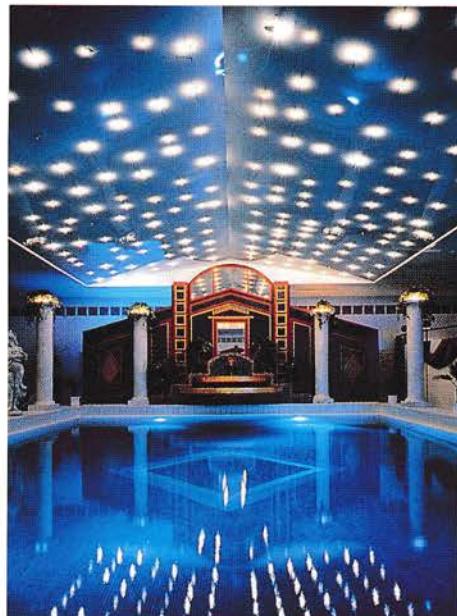
Janku Zdenek
CZECH REPUBLIC

The advertisement features a stylized illustration of a person holding a long staff or lance, with a circular emblem at the top. The company name "NIEDERBAYERISCHE FAHnenSTICKEREI KÖSSINGER" is written in a large, serif font across the center. Below the name, contact information is provided: "Am Gewerbering 23, 84069 Schierling b. Regensburg, Tel. 09451/3027, Fax 09451/3310". To the right, a curved text box lists services: "Neue Vereinsfahnen, Restaurierung alter Traditionsfahnen, Anstecknadeln, Urkunden, Arm- und Brustabzeichen, Festkleider."

BEI UNS LIEGEN SIE IMMER RICHTIG !

...damit auch für Sie die Junioren-Ruderweltmeisterschaft 1994 zum vollen Erfolg wird, präsentiert sich das Holiday Inn Crowne Plaza München als Ihr richtiger Hotelpartner.

Das offizielle Hotel des FISA liegt zentral im Herzen Schwabings, mit direktem Anschluß zum Mittleren Ring und zur A9, nur 20 Fahrtminuten zur Olympia-Regattastrecke in Oberschleißheim entfernt, und bietet:



- 365 moderne und funktionell ausgestattete Gästezimmer
- Restaurant "Oma's Küche" mit deutschen und internationalen Spezialitäten
- Bar "Le Pub" in englisch-französischem Flair
- Großzügige Lobby mit Bar
- Biergarten
- Hallenschwimmbad "Aquilea" mit römischem Thermenambiente, 2 Saunen, Solarien, med. Massagen, Poolbar, Sonnenterrasse
- Tiefgarage mit 200 Stellplätzen
- Geschenkboutique und Autovermietung

SLEEP WITH THE BEST !

The Holiday Inn Crowne Plaza Munich is your ideal hotelpartner for a successful World Junior Rowing Championship 1994.

The official FISA hotel is centrally located in the Schwabing district, with a direct access to the "Mittlerer Ring" and highway A9, only 20 minutes by car to the Olympic Rowing Course in "Oberschleißheim".

The hotel offers:

- 365 modern guestrooms
- Restaurant "Oma's Küche" with German and international specialities
- Bar "Le Pub" in Anglo-French atmosphere
- Spacious lobby with bar
- Beergarden
- Indoor swimmingpool "Aquilea" with its Roman styling, 2 saunas, solarium, medical massage, poolbar and sun terrace
- Underground car park
- Gift shop and car rental desk




Holiday Inn
CROWNE PLAZA®

Die Olympiaregattastrecke The Olympic Regatta Course

Die Olympiaregattastrecke München wurde für die Olympischen Spiele 1972 10 km nördlich der Stadtmitte für 60 Millionen DM neu erbaut. Das Regattabassin - ca. 2,3 Millionen Kubikmeter Erdreich wurden hierfür ausgebaggert - beginnt auf Münchner Stadtgebiet im Stadtteil Feldmoching, schneidet nach etwa 1300 Metern die Stadtgrenze und endet nach weiteren 900 Metern auf dem Gebiet der Gemeinde Oberschleißheim im Landkreis München.

Das Regattabassin ist 2230 m lang und 140 m breit. Es hat 6 Startbahnen mit je 13,5 m Breite, die durch ein Albanosystem abgegrenzt sind, alle 250 m ist die Regattastrecke auch noch mit Startbahntafeln überspannt. Die Wassertiefe beträgt gleichmäßig 3,5 m. Durch den Verlauf der Regattabahn in der Hauptwindrichtung und den 65 m breiten unbebauten Uferstreifen ist der Windeinfluß auf allen Starbahnen gleich. Der Böschungswinkel ist mit 1:6 so flach gehalten, daß auch stark bewegtes Wasser kaum rücklaufende Wellen verursacht.

Die Sitztribüne ist 215 m lang und hat 4000 überdachte und 4000 nicht überdachte Sitzplätze. Gegenüber diesem Tribünenbereich befindet sich die 120 m lange Teilnehmertribüne, die 1000 bis 1200 Aktiven Platz bietet. Die Zuschauer haben überall gute Sicht über das Geschehen auf der Regattaanlage. Am Finaltag der olympischen Ruderregatta 1972 waren über 40 000 Zuschauer an der Strecke.

An Gebäuden sind noch zu erwähnen der 19 m hohe Zielturm, die über 30 Bootshallen mit den Umkleideräumen, das große Teilnehmerhaus mit anschließender Turnhalle, das Jurygebäude und zwei Personalwohngebäude.

An der Olympiaregattastrecke München ist das Leistungszentrum für Rudern und Kanu untergebracht, das das ganze Jahr über durch Lehrgänge genutzt wird. Im Sommer ist praktisch vom Sonnenaufgang bis zur Dämmerung Betrieb. Ruderer und Kanuten führen ihr Wettkampftraining durch, die Mitglieder der Münchner Rudervereine und der Kanuvereine rudern oder paddeln "nur so zum Spaß", Kanuten üben die Eskimorollen für Ihre Wildwasserrennen, auch Kanu-Polo wird gespielt. Außerhalb des Wassers spulen Jogger ihre Kilometer ab.

Die Olympiaregattastrecke wurde auch zu einem Naherholungsgebiet der Bevölkerung des Münchner Nordens. An den Wochenenden im Sommer genießen Tausende das erfrischende Nass der Regattastrecke und des Baggersees in der Nähe des Tribünengebäudes.

Aber nicht nur im Sommer ist die Olympiaregattastrecke Anziehungspunkt für die sportliche Bevölkerung, sondern auch im Winter. Bei entsprechender Schneelage wird eine 6 km lange Loipe vom Leistungszentrum präpariert.

The Munich Olympic Regatta Course was built for the Olympic Games of 1972 for 60 million German marks 10 km north of the center of the city. The regatta basin - some 2,3 million cubic meters of earth were moved to excavate it - begins within the Munich city limits in the suburb of Feldmoching, crossing the city limits after some 1300 meters and ending within the area of the community of Oberschleißheim in the region of Munich after an additional 900 meters.

The regatta basin is 2230 meters long and 140 meters wide. There are 6 courses, each 13,5 m wide, separated by an alban system; above the basin, course numbers have been put up every 250 m. The depth of the water is an uniform 3,5 m. As a result of the regatta course being laid out in the prevalent wind direction and with the aid of a cleared strip along the banks 65 m wide, wind interference for all courses is distributed equally. The angle of incline of the embankment with its relationship of 1:6 is so flat that even turbulent water will hardly generate reverse waves.

The stands are 215 m long and have a capacity of 4000 covered and 4000 uncovered seats. Facing these stands are the stands for participants with room enough for 1000 to 1200 participants. The spectators everywhere enjoy a good view of what is happening on the regatta course. On the final day of the 1972 Olympic Rowing Regatta, more than 40 000 spectators were at the course.

Other building worth mentioning are the finish tower 19 m high, the more than 30 boathouses with dressing rooms, the large house for participants with an adjacent gymnasium, the jury building and housing for personnel.

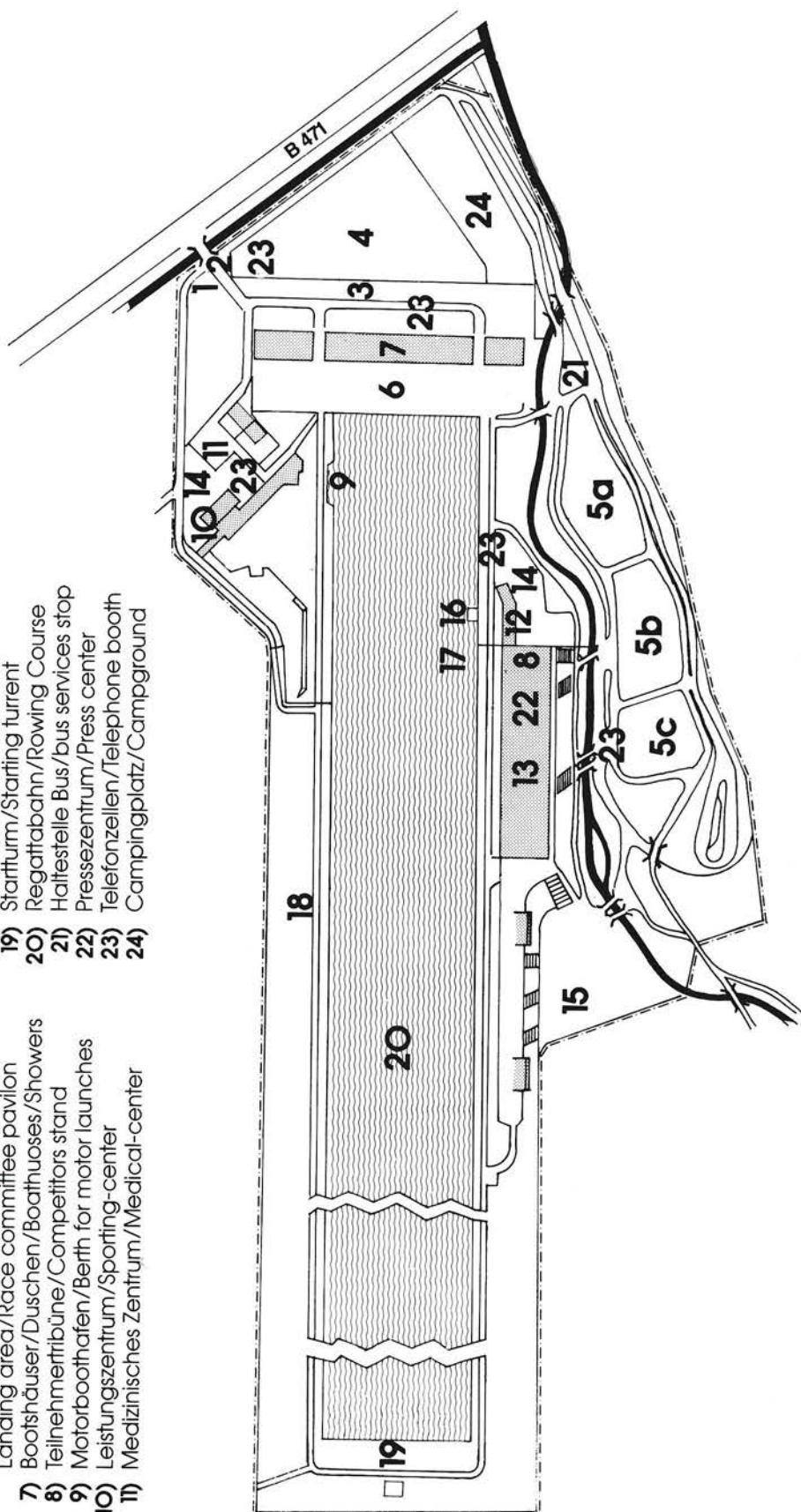
The Munich Olympic Regatta Course also houses the sports center for rowing and canoeing used throughout the year for courses. During the summer, there is something going on from sunrise to sunset. Rowers and canoeists go through their competition training, the members of the Munich Rowing Associations and of the canoeing associations row or canoe "just for fun of it", the canoeist practice the Eskimo roll for their rapid-river competition, you can even watch canoe-polo. Outside of the water, joggers do their miles.

The Olympic Regatta Course also became a close recreation area for the people living in the northern part of Munich.

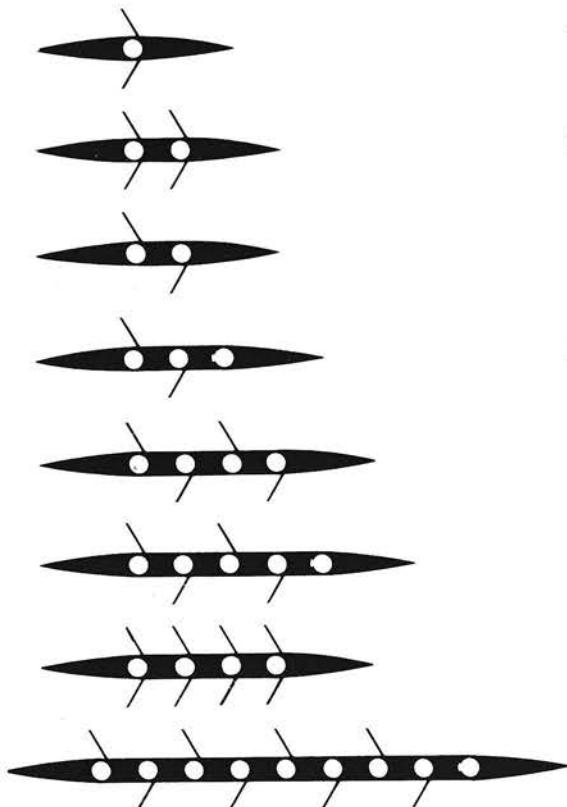
The Olympic Regatta Course is a point of attraction for sports enthusiasts not only in the summer, but also in winter. If snow conditions are right, a 6 km cross country course, specially prepared by the sports center.

Regattastrecke - Lageplan
Regatta course - Legend

- 1) Hauptzufahrt/Main approach
- 2) Information/Akkreditierung/Accreditation
- 3) Parkplatz für Bootsaanhänger und Zugfahrzeuge/Boat trailer tractors parking lot
- 4) Ruhezelle je Nation/sleeptent
- 5) Öffentliche Parkplätze/public Parking lot
- 6) Bootsplatz/Waage/Kontrollkommission/Landing area/Race committee pavilion
- 7) Bootshäuser/Duschen/Boathouses/Shower
- 8) Teilnehmertribüne/Competitors stand
- 9) Motorboothafen/Berth for motor launches
- 10) Leistungszentrum/Sporting-center
- 11) Medizinisches Zentrum/Medical-center
- 12) Jurygebäude/Office
- 13) Zuschauertribüne/Spectators stand
- 14) Sanitätsräume/Ambulance station
- 15) Festzelt (Gastronomie)/celebration tent
- 16) Zielturm/Finishing turrent
- 17) Siegersteg/Victors landing stage
- 18) Trainerstraße/Path for Coaches
- 19) Startturm/Starting turrent
- 20) Regattabahn/Rowing Course
- 21) Haltestelle Bus/bus services stop
- 22) Pressezentrum/Press center
- 23) Telefonzellen/Telephone booth
- 24) Campingplatz/Campground



Bootsgattungen Events



Frauen / Women

Männer / Men

Einer, Zweier, Vierer und Achter, das sind sie schon alle, denn es gibt auf unseren Regatten keine Dreier, Fünfer und Neuner. Aber wir haben Doppelzweier und Doppelvierer.

In einem Riemenboot hat jeder Ruderer oder jede Ruderin nur ein Ruder, das er/sie mit beiden Händen anpackt (eben einen Riemen). Im Skullboot hält er/sie in jeder Hand ein Ruder, also insgesamt zwei, die dafür auch etwas kleiner sind und Skulls heißen. Damit man Skull- und Riemenboote unterscheidet, haben die Skullboote die Zusatzbezeichnung "Doppel...", also Doppelvierer oder Doppelzweier, im Gegensatz zum "Riemen"-Zweier, der einfach nur Zweier m.Stm oder Zweier o.Stm. heißt, je nachdem, ob ein Steuermann an Bord ist oder nicht. Streng genommen müßte der Einer, in dem man ja skullt, Doppeleiner heißen, aber es gibt keinen Riemen-Einer. So begnügen wir uns mit "Einer".

Für den Bau von Rennbooten gibt es keine Vorschriften über Länge, Breite, Gewicht usw. Ein Einer ist rd. 8 m lang und ca. 13 kg schwer, die Zweier wiegen ca. 30 kg und sind rd. 10 m lang, die Vierer haben eine Länge von rd. 10 m und ein Gewicht von ca. 60 kg. Der Achter bringt es auf 17 m und 100 kg. Die Breite liegt zwischen 30 cm (Einer) und 60 cm (Achter).

- | | |
|-----------|---|
| 1x | Einer
Single sculls |
| 2x | Doppelzweier
Double sculls |
| 2- | Zweier ohne Steuermann / Steuerfrau
Coxless pairs |
| 2+ | Zweier mit Steuermann / Steuerfrau
Coxed pairs |
| 4- | Vierer ohne Steuermann / Steuerfrau
Coxless fours |
| 4+ | Vierer mit Steuermann / Steuerfrau
Coxed fours |
| 4x | Doppelvierer ohne Steuermann / Steuerfrau
Quadruple sculls |
| 8+ | Achter mit Steuermann / Steuerfrau
Eights |

1x	2x	2-	2+	4-	4+	4x	8+
•	•	•		•		•	•
•	•	•	•	•	•	•	•

Single sculls, pair-oars, four-oars, eight-oars - that's it already, as in our racing competitions no three-oars, five oars and nine-oars do take part. We do however have double-sculls and sculling fours.

In a rowing boat which is provided with oars, every oarsman has one oar only, which he/she grasps with both hands (i.e. one oar simply). In the sculling boat however, he / she holds one scull in every hand, i.e. two sculls in total. Sculls are somewhat smaller. In order to be able to distinguish oar boats and sculling boats, in German in front of the name of the sculling boats an additional word, i.e. "Doppel" (double) has been put, which would mean in English "double scull" and "double four", as opposed to the pair-oar, which simply is called pair-oar with coxswain or coxswainless pair-oar, depending on whether there is a coxswain at the helm or not.

There are not any regulations as to length, width, weight, etc. when building a racing boat. A single scull is about 8 m long and its weight amounts to approx. 13 kg, pair-oars have a weight of approx. 30 kg and are about 10 m in length, four-oars are approx. 10 m long and weigh about 60 kg, an eight-oar is 17 m long and weighs 100 kg. The width is between 30 cm (single scull) and 60 cm (eight oar).

Streckenlängen

Die Streckenlänge beträgt einheitlich 2000 Meter.

Leichtgewichte

Als schwerathletische Sportart hat Rudern auch seine Leichtgewichtsklasse - allerdings nehmen diese Ruderinnen und Ruderer bei Junioren-Weltmeisterschaften nicht teil.

Schiedsrichter

Schimpfen Sie nicht über den Schiedsrichter, der tatenlos zusieht, wie sich eine Mannschaft um Längen versteuert. Er darf keine Mannschaft "leiten" und er darf nur dann eingreifen, wenn ein Unfall droht. Ein guter Ruderer muß auch steuern können, so fordern es die Wettfahrbestimmungen. Wenn alle Boote die Ziellinie passiert haben, signalisiert der Schiedsrichter mit seiner weißen Fahne dem Zielrichter, daß das Rennen ordnungsgemäß verlaufen ist. Zeigt er "rote Flagge", will er das Rennen abbrechen, oder sonst irgend etwas war nicht in Ordnung.

Racing course

Lightweights

Referees

Do not complain about the referee watching the race without taking action if a crew goes off course by several boat length. He must not "guide" a crew and is only allowed to act in order to prevent an accident. A good rower must be able to steer. This condition is contained in the Competition Rules.

If all boats have passed the finish line, the referee signals with his whit flag to the judge at the finish that the race has ended regularly. If he waves the "red flag" he wants to discontinue the race or indicate that anything else has been wrong.



ERZEUGUNGSPROGRAMM:

RENNBOOTE · GIGS · RENNGIGS · SERVICE · ZUBEHÖR

Couleurs des rames / *Oar colours*

	IRL
	IRELAND
	ISL
	ICELAND
	ISR
	ISRAEL
	ITA
	ITALY
	JPN
	JAPAN
	KAZ
	KAZAKHSTAN
	KOR
	KOREA
	KUW
	KUWAIT
	EGY
	GER
	GERMANY
	GIB
	GIBRALTAR
	GRE
	GREECE
	GUA
	GUATEMALA
	HKG
	HONG KONG
	HUN
	HUNGARY
	IND
	INDONESIA
	INDIA
	INDIA
	EGY
	ESA
	EL SALVADOR
	ESP
	SPAIN
	EST
	ESTONIA
	FIN
	FINLAND
	FRA
	FRANCE
	GBR
	GREAT BRITAIN
	GEO
	GEORGIA
	CRO
	CROATIA
	CUB
	CUBA
	CYP
	CYPRUS
	CZE
	CZECH REPUBLIC
	DEN
	DENMARK
	DOM
	DOMINICAN REP.
	ECU
	ECUADOR
	BLR
	BELARUS
	BRA
	BRAZIL
	BUL
	BULGARIA
	ARG
	ARGENTINA
	AUS
	AUSTRALIA
	CAY
	CAYMAN ISLANDS
	AUT
	AUSTRIA
	BAN
	BANGLADESH
	CHN
	CHINA
	BEL
	BELGIUM

LATVIA	LAT		PERU	PER		RUSSIA	RUS		TURKMENISTAN	TKM		UZBEKISTAN	UZB		
LEBANON	LIB		THE NETHERLANDS	NED		PHILIPPINES	PHL		POLAND	POL		PORUGAL	POR		
LITHUANIA	LTU		NIGERIA	NGR		NORWAY	NOR		MAROCO	MAR		NEW ZEALAND	NZL		
MOROCCO	MAR		LTU	LTU		NIGERIA	NGR		MALAYSIA	MAS		DPR OF KOREA	PRK		
MEXICO	MEX		MAROCO	MAR		NEW ZEALAND	NZL		PAKISTAN	PAK		PUERTO RICO	PUR		
MOLDOVA	MLD		LTU	LTU		NIGERIA	NGR		PANAMA	PAN		ROMANIA	ROM		
MONACO	MON		MALAYSIA	MAS		MAROCO	MAR		MEXICO	MEX		PARAGUAY	PAR		
THAILAND	THA		MOLDOVA	MLD		MONACO	MON		SOUTH AFRICA	RSA		URUGUAY	URU		
7.3			7.4												UNITED STATES USA

Sportliche Partner.

ALBINGIA – Versicherer internationaler Veranstaltungen.



ALBINGIA Versicherungen
Bereich Sportversicherung
Ballindamm 39
20095 Hamburg
Telefon: (040) 30 22-0
Telefax: (040) 30 22-21 30

ALBINGIA
mit Sicherheit für Sie da

Wir versichern den Sport.

Jeder, der Sport treibt, lebt mit Risiken. Deshalb haben Vereine, Verbände und Veranstalter Versicherungen abgeschlossen.

Die Bereiche Sport, Freizeit, Kultur haben bei der ALBINGIA besondere Bedeutung. Sie ist deshalb schon lange Versicherungspartner großer nationaler und internationaler Verbände wie FIFA, UEFA, DFB (**seit über 70 Jahren**), NOK und Versicherer von Welt- und Europameisterschaften.

Auch für Sie sind wir der richtige Partner, wenn es um Ihre Sicherheit und Vorsorge geht.

Der Weg ins Finale The way to the finals

1 bis 6 teilnehmende Boote:

Alle Boote sind direkt im Endlauf.

7 bis 8 teilnehmende Boote:

2 Vorläufe - die Sieger erreichen das Finale

1 Hoffnungslauf - die ersten 4 Boote erreichen das Finale.

9 bis 12 teilnehmende Boote:

2 Vorläufe - die Sieger erreichen das Finale

2 Hoffnungsläufe - die beiden ersten Boote der Hoffnungsläufe erreichen das Finale

13 bis 15 teilnehmende Boote:

3 Vorläufe - die ersten drei Boote jedes Vorlaufs erreichen das Halbfinale

1 Hoffnungslauf - die ersten drei Boote erreichen das Halbfinale

2 Halbfinale - die ersten drei Boote erreichen das Finale

16 bis 18 teilnehmende Boote:

3 Vorläufe - das erste Boot jedes Vorlaufs erreicht das Halbfinale

3 Hoffnungsläufe - die ersten drei Boote jedes Hoffnungslaufes erreichen das Halbfinale

2 Halbfinale - die ersten drei Boote erreichen das Finale

19 bis 24 teilnehmende Boote:

4 Vorläufe - das erste Boot jedes Vorlaufs erreicht das Halbfinale

4 Hoffnungsläufe - die ersten beiden Boote jedes Hoffnungslaufes erreichen das Halbfinale

2 Halbfinale - die ersten drei Boote erreichen das Finale

25 bis 36 teilnehmende Boote:

6 Vorläufe - das erste Boot aus jedem Vorlauf kommt in das Halbfinale

6 Hoffnungsläufe - der erste Boot aus jedem Hoffnungslauf kommt in das Halbfinale

2 Halbfinale - die ersten drei Boote erreichen das Finale

über 36 teilnehmende Boote:

9 Vorläufe - das erste Boot aus jedem Vorlauf kommt in das Halbfinale

9 Hoffnungsläufe - das erste Boot aus jedem Hoffnungslauf erreicht das Halbfinale

3 Halbfinale - die ersten beiden Boote erreichen das Finale

1 to 6 participating boats:

All boats will directly get in the finals

7 to 8 participating boats:

2 preliminary heats - the winner will get in the finals

1 Repechage - the four winning boats will get in the finals

9 to 12 participating boats:

2 preliminary heats - the winners will get in the finals

2 Repechages - the two winning boats of the repechages will get in the finals

13 to 15 participating boats:

3 preliminary heats - the three winning boats of every preliminary heat will qualify for the semifinal

1 Repechage - the three winning boats will qualify for the semifinal

2 semifinal - the three winning boats will qualify for the final

16 to 18 participating boats:

3 preliminary heats - the winning boat of every preliminary heat will qualify for the semifinal

3 Repechages - the three winning boats of every Repechage will qualify for the semifinal

2 semifinal - the three winning boats will qualify for the final

19 to 24 participating boats:

4 preliminary heats - the winning boat of every preliminary heat will qualify for the semifinal

4 Repechages - the two winning boats of every Repechage will qualify for the semifinal

2 semifinal - the three winning boats will qualify for the final

25 to 36 participating boats:

6 preliminary heats - the winning boat of every preliminary heat will qualify for the semifinal

6 Repechages - the winning boat of every Repechage will qualify for the semifinal

2 semifinal - the three winning boats will qualify for the final

more than 36 participating boats:

9 preliminary heats - the winning boat of every preliminary heat will qualify for the semifinal

9 Repechages - the winning boat of every Repechage will qualify for the semifinal

3 semifinal - the two winning boats will qualify for the final

Vorläufiger Zeitplan
Provisional Timetable

Wednesday 3th August	HEATS	10.00	H4+	14.30	H2+
			F2-		F2x
			H2-		H2x
			F4-		F4x
			H4-		H4x
			F1x		F8+
		13.00	H1x	17.00	H8+
Thursday 4th August	REPECHAGES	10.00	H4+	14.30	H2+
			F2-		F2x
			H2-		H2x
			F4-		F4x
			H4-		H4x
			F1x		F8+
		13.00	H1x	17.00	H8+
Friday 5th August	SEMI-FINALS	10.00	All Events		
		13.00	Afternoon probably Finals E+F		
Saturday 6th August	FINALS C & D	08.45			
		09.50	All Events		
	FINALS A & B	10.00	H4+	14.30	H2+
			F2-		F2x
			H2-		H2x
			F4-		F4x
			H4-		H4x
			F1x		F8+
		12.35	H1x	17.00	H8+
Sunday 7th August	SPARE DAY				

Das Entwicklungshilfeprogramm The Development Program

Es wird stets viel geredet und dabei mehr als nur viel von Hilfe und Solidarität versprochen. Nach der Junioren-WM 1993 in Oslo war es der DRV, der den Anschub zur Initiative "Entwicklungshilfe Rudern" gab. Eine Sportart kann sich international nur dann bewegen, wenn die Nationen, die durch ihre Leistungsfähigkeit führen, bereit sind, ihr Wissen und Können weiterzugeben. Für die FISA war es keine Frage, sich hier zu beteiligen. Nationen, die den Rudersport erst in der Aufbauphase haben, sollte geholfen werden. Daß dies nur einen Teil der FISA-Mitglieder umfassen konnte, war allen Beteiligten schnell klar.

Grundidee war, die Aktiven und Trainer dieser Nationalverbände ca. zwei bis drei Wochen vor der Junioren-WM 1994 in München nach Deutschland zu holen, in leistungsstarken Ruderclubs unterzubringen, zu betreuen und mit gutem Bootsmaterial versehen trainingstechnisch intensiv durch die Vereinstrainer zu unterstützen. Nach Möglichkeit sollten alle anreisenden Aktiven wie auch Betreuer dabei in Familien untergebracht werden.

Für eine derartige Aktion werden jedoch Partner gesucht, die diese Idee der Hilfe mittragen. 13 Vereine des Deutschen Ruderverbandes waren von der Möglichkeit der Hilfe überzeugt und zogen im Programmreigen, wohlwissend um die immensen Arbeitsbelastungen an Know How und Personal- wie auch Mateialeinsatz, mit. Andere hätten es gern getan, doch Ferienplanungen in den Bundesländern waren hierbei ebenso hinderlich wie die notwendigen Personalfragen.

Doch diese Hilfe wäre nur eine Idee geblieben, wenn die Fragen der Reiselogistik und des Materialtransports keine wichtigen Partner gefunden hätten. Mit der Lufthansa wurden die Fragen der An- und Rückreise geklärt sowie gelöst - und die Mietwagenfirma Europcar war es schließlich, die sich im Transport des Materials einbrachte.

Leider waren dies trotz vielseitiger und langer Bemühungen die einzigen Firmen, die neben dem Bundesministerium des Inneren bereit waren, sich in dieser erstmalig stattfindenden Aktion zu engagieren. Der Dank gilt diesen drei Institutionen ebenso wie den Vereinen mit ihren Trainern und Gastfamilien. Hier wurde eine Idee nicht nur blumenreich mit Worten begrüßt. Hier haben alle Beteiligten eine Idee mit Leben erfüllt und das Zeichen der Solidarität umgesetzt in praktische und auch richtungsgebende Verbundenheit der viel beschworenen und zitierten "FISA-Familie".

(Jürgen Dabrat)

There is a lot of talking about help and solidarity and many people promise a lot. After the Junior Championships 1993 in Oslo the German Rowing Association initiated the "Development Program" in the Rowing sports. A sport is only able to move on an international basis if the nations who are number one are ready to relay their knowledge and abilities. It was no question for FISA to help nations that are building up their rowing sports. It was clear to everybody that this could only be limited to a certain number of FISA members.

The main idea was to get the athletes and coaches of those associations to Germany two or three weeks in advance of the Championships and to accommodate them in active rowing clubs, to coach them and to have them use good boating material and also to offer intensive help to the training personal. The idea was to accommodate them all in German families.

For a program like this you need partners who support this idea of help. 13 clubs of the German Rowing Association were convinced of the need of help, knowing about the great amount of work, know-how and personal and material engagement. Others were hindered because of planned vacations or lack of personal.

This great help would have just been an idea if the problems of logistic and transportation of material could not have found important partners. Lufthansa solved the transportation problem and the car rent station Europcar finally took over the transportation of boats etc.

Sorry to say but although intensive tries have been made these were - besides the government of interior - the only helpers who agreed to support this program. We have to thank those firms and the institution as well as all clubs with their coaches and host-families. This idea was not only welcomed by nice words but it was transferred into solidarity and help and this is a good omen for the often cited FISA-Family.

Für Ihre Unterstützung danken wir
Many thanks to

Nation	Verein	Betreuer
Ecuador	RC Tegel Berlin	Grit Quernheim
Guatemala	RC Tegel Berlin	Ina Quernheim
Uruguay	RC Tegel Berlin	Jens Bachmann
Peru	RK am Wannsee Berlin	Ulf Reinke
Puerto Rico	RK am Wannsee Berlin	
Georgia	ARC Würzburg	Frank Dietrich
Turkmenistan	ARC Würzburg	Marquardt Eichhorn
Sri Lanka	SC DHfK Leipzig	Dieter Kretzschmar
Indonesia	SC DHfK Leipzig	
Kazakhstan	Celler RV	Rolf Happel
Vietnam	Celler RV	Klaus Scheerschmidt
Myanmar	Regensburger RV	Christian Berger
Taiwan	Regensburger RV	
China	Regensburger RuTK	Hans Richter
Pakistan	Bamberger RG	
Uzbekistan	Karlsruher RV Wiking	Thomas Waetke
Zimbabwe	Deutscher RC v. 1884 Hannoverscher RC v. 1880	Petra Tovote Horst Fechner
Mexico	Berliner RC	Volker Ihlein
Egypt	Dresdner RC	Regine Rieß

Werner Kahl - Die Ruderwerkstatt

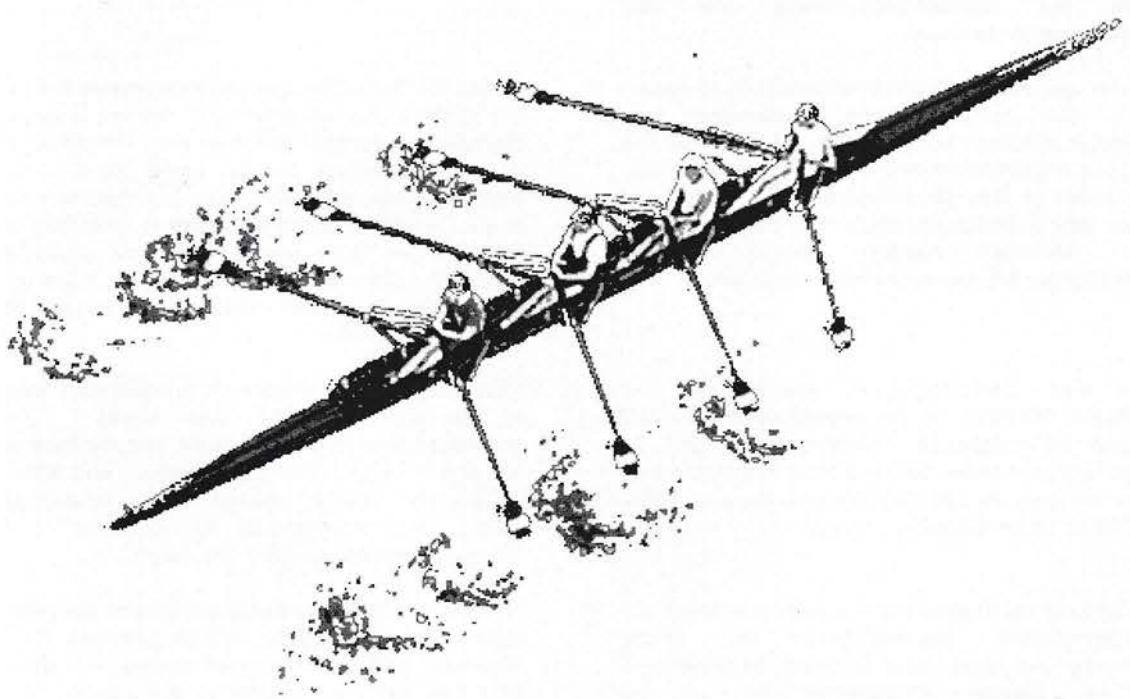
Der Viersitzer mit 5 Plätzen. Serienmäßig.

Keine Sorge : Auch in unseren neuen Vierern haben alle 5 ihren Platz. Bei der Entwicklung unserer neuen C- Boot-Generation haben wir keine Kompromisse gemacht. Nicht beim Design der Bootsform, nicht bei der Wahl der Materialien und auch nicht bei der Verarbeitung. Das Ergebnis wird Sie begeistern. Eine völlig neue C-Boot-Generation zu einem erstaunlich günstigen Preis. Besonders wenn Sie durch 5 teilen.

D i e n e u e C - L i n e .

S c h i f f e n b e r g e r W e g 4 3 - 3 5 3 9 4 G i e s s e n - T e l e f o n 0 6 4 1 / 7 7 3 0 2

Weiß und Rot und aus Berlin



**RENN-
RUDERBOOTE
GIG-BOOTE**



**BBG
BOOTSBAU**

**KAJAKS
KANADIER
SERVICE**

BBG BOOTSBAU BERLIN GmbH Telefon: 030-6 45 53 74
Müggelseedamm 42-70 . 12587 Berlin Telefax: 030-6 45 52 51

Der Weg zu den Weltmeisterschaften der Junioren in München The way to the Junior Championships in Munich

Nach der erfolgreichen Anwendung des Nominierungsverfahrens in den Vorjahren, praktizierte der Deutsche Ruderverband auch 1994 wieder das bekannte Ausscheidungssystem zur Ermittlung der Nationalmannschaften. Nach der nationalen Sichtung im Einer und Zweier ohne Steuermann im April in Brandenburg starteten die Ruderer in unterschiedlichen Bootsklassen auf den internationalen Regatten in München und Hamburg. Während in München überwiegend die Mannschaftsbildung und der Vergleich mit den anderen Nationen im Vordergrund stand, ging es in Hamburg noch einmal national um die Rangliste im Einer und Zweier ohne Steuermann, sowie die Standortbestimmung vor den Meisterschaften in Essen.

Bei der deutschen Jugendmeisterschaft in Essen wurde nicht nur um die Meisterehren hart gekämpft, sondern auch um die WM-Tickets. Die Nominierungskriterien des DRV besagen nämlich, daß außer in den Großbooten Doppelvierer und Achter grundsätzlich die deutschen Jugendmeister direkt nominiert werden, sofern sie das internationale Niveau nachweisen konnten.

Nach dem hervorragenden Abschneiden der deutschen Junioren bei der letztjährigen JWM mit 12 von 14 möglichen Goldmedaillen und 11 Siegen gegen harte ausländische Konkurrenz in München gab es bei den Jugendmeistern keine Zweifel am internationalen Niveau.

Zur Bildung der Doppelvierer und Achter luden die verantwortlichen Bundestrainer Dr. Dieter Altenburg und Hans-Peter Schmidt insgesamt 43 in der Saison erfolgreiche Athleten zu Ergometertests und Meßbootfahrten in das Wassersportzentrum Berlin-Grünau ein. Die Vorbereitung für ihr großes Saisonziel führte die Juniorennationalmannschaft in der Ruderakademie Ratzeburg durch.

Neben den im Text erwähnten Mannschaften sind mit Sicherheit auch die Boote aus Übersee zu beachten. Die USA und Australien haben traditionell immer wieder schnelle Juniorenboote. Aufgrund der weiten Entfernungen gibt es die ersten Vergleiche jedoch meist erst in den Vorläufen der JWM. Auch die Ruderer aus Rußland, Ukraine und Südafrika müssen beachtet werden.

(Stefanie Palfner)

After the successful procedure of nomination in the last years, the German Rowing Association decided in 1994 to use the same, well-known qualifying system again to nominate the national teams. The national test for the single sculls and the coxless pairs took place in Brandenburg in April and then the rowers started in different boats on occasion of the international regattas in Munich and Hamburg. While the forming of teams and the comparison with other nations was most important in Munich, the ranking list for the single sculls and the coxless pairs as well as the qualification for the national championships were essential in Hamburg.

During the national junior championships in Essen the athletes did not only fight for the honorable champion's medals, but they also struggled hard to get the tickets to the world junior rowing championships in Munich. The nomination criteria of the German Rowing Association prescribe that aside of the large boats, quadruple sculls and eights, the German junior champions have to be nominated, provided they can prove their international level.

After the excellent results of the German juniors on occasion of the last world junior championships in Oslo/Norway, where they won 12 of the 14 possible gold medals, and after 11 victories in Munich against strong international teams, the international competence of the German juniors is beyond any doubt.

To form the crews for the quadruple sculls and the eights, the responsible federal coaches Dr. D. Altenburg and H.-P. Schmidt invited 43 athletes who had been successful in the course of the season to fight in Berlin-Grünau in Ergometer tests and time-checked races. Later the national junior team prepared in Ratzeburg for the most important goal of the season 1994.

Not only those teams mentioned in the following chapter but also the crews from across the ocean should be taken into account. For many years the USA and Australia have sent fast junior boats, however, because of the long distances a comparison will only be possible in the preliminary heats of the world junior rowing championships here in Munich. And also the rowers of Russia, the Ukraine and South Africa should not be forgotten.

Mitsubishi Pajero

Offen und ehrlich



Starke Motoren, tolles Design,
der Himmel über Ihnen.

Das Erlebnis Cabrio erfahren Sie
bei Ihrem Mitsubishi Händler!



Auto Deml GmbH
Feldmochinger Straße 243
80995 München/Fasanerie
Telefon 089/1502028



Reisebüro



DER RAIFFEISENBANK
OBERSCHLEISHEIM EG
PROF.-OTTO-HUPP-STR. 1
85764 OBERSCHLEISHEIM
TEL. 089/315 826 40/41/42/43
TELEFAX 089 / 315 826 44

"Sie haben das Recht darauf anspruchsvoll zu sein"

- ... oder verzichten Sie gerne auf individuelle, kompetente, zuverlässige und freundliche Beratung?
- ... auf eine Riesenauswahl von 87 namhaften Reise- und Spezialveranstaltern?
- ... auf Erfahrung, Fachwissen und umfangreiche Zielgebetskenntnisse Ihres Reiseberaters?
- ... unsere Zusammenarbeit mit vielen Veranstaltern, Fluglinien, Hotels und Agenturen - weltweit -

"Sie sind es uns wert und wir respektieren Ihre Reisewünsche von der Radltour bis zur Weltreise"

aktuelle Tips...

Türkische Riviera
First-Class-Club
ALI BEY
1 Woche ab
DM 1.290,-

Paris
** Hotel
Flugreise
3 Tage ab
DM 474,-

Mauritius
**** Hotel Le Toussaint
12 Nächte
DM 4.489,-

Das Ihnen seit vielen Jahren bekannte Beratungsteam, Frau Andrea Hug, Frau Elena Kiermeier und Frau Daniela Keuerleber, freut sich auf Ihren Anruf oder Ihren Besuch!

WORLD JUNIOR ROWING CHAMPIONSHIPS

02.08.94

Munich, Germany

Meldeergebnis

List of entries

Liste des engagements

Nat	JH								JF								Σ	Nat
	4+	2-	4-	1X	2+	2X	4X	8+	2-	4-	1X	2X	4X	8+				
ARG			*														1	ARG
AUS	*					*			*		*	*					5	AUS
AUT					*	*	*										3	AUT
BEL		*	*								*						3	BEL
BLR			*			*					*						3	BLR
BRA		*	*														2	BRA
BUL	*		*				*		*				*				5	BUL
CAN		*								*	*						3	CAN
CHN			*						*		*			*			4	CHN
CRO	*	*		*	*	*	*										7	CRO
CZE	*		*			*	*	*		*	*						9	CZE
DEN	*	*			*	*	*		*			*		*	*		7	DEN
ECU			*														1	ECU
EGY			*	*				*									3	EGY
ESA						*											1	ESA
ESP	*	*	*		*	*	*										7	ESP
EST		*	*			*	*								*		5	EST
FIN			*			*											2	FIN
FRA	*	*	*			*	*	*				*	*	*			9	FRA
GBR	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*			13	GBR
GEO			*														1	GEO
GER	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*			14	GER
GRE	*	*	*	*	*	*											5	GRE
GUA																	1	GUA
HUN	*	*	*					*			*	*	*				7	HUN
ISR																	1	ISR
INA						*											2	INA
IRL		*				*											2	IRL
ITA	*	*	*	*	*	*	*	*	*					*	*		11	ITA
JPN			*			*											3	JPN
KAZ			*														1	KAZ
KOR	*	*	*														4	KOR
LAT	*		*														4	LAT
LTU	*	*	*											*	*		5	LTU
MAR					*												1	MAR
MEX	*																2	MEX
MLD						*											1	MLD
MYA	*																1	MYA
NED			*			*	*	*									3	NED
NOR	*		*	*													3	NOR
NZL			*														2	NZL
PAK			*			*											2	PAK
PER			*			*											2	PER
POL	*				*	*	*	*						*	*		7	POL
PUR				*													1	PUR
ROM	*		*														5	ROM
RSA	*	*	*	*													6	RSA
RUS				*	*	*	*	*									6	RUS
SLO	*	*	*	*		*	*										10	SLO
SRI	*		*														2	SRI
SUI	*	*		*				*									6	SUI
SVK					*												2	SVK
SWE					*												3	SWE
TKM					*												1	TKM
TPE	*		*														4	TPE
TUR					*												1	TUR
UKR				*				*	*	*	*	*					8	UKR
URU		*			*												2	URU
USA	*	*		*	*			*	*	*	*	*					9	USA
Uzb			*														1	Uzb
VIE																	2	VIE
ZIM		*	*														5	ZIM
62	14	19	23	36	10	29	21	13	12	8	26	17	17	7	252	62		

WORLD JUNIOR ROWING CHAMPIONSHIPS

Munich, Germany

02.08.94

Meldeergebnis

Männer

List of entries

Men

Liste des engagements

Hommes

JH 4+ (14)	JH 2- (19)	JH 4- (23)	JH 1X (36)	JH 2+ (10)	JH 2X (29)	JH 4X (21)	JH 8+ (13)
AUS	BUL	BEL	ARG	CRO	AUS	AUT	CZE
CRO	CRO	BRA	BEL	EGY	AUT	BLR	EGY
CZE	DEN	CAN	BLR	ESP	CRO	BUL	FRA
ESP	ESP	CZE	BRA	GBR	CZE	CRO	GBR
FRA	FRA	DEN	BUL	GER	DEN	CZE	GER
GBR	GBR	ESP	CHN	GRE	ESA	DEN	ITA
GER	GER	EST	CRO	ITA	ESP	ESP	POL
ITA	HUN	FRA	ECU	POL	EST	EST	ROM
POL	ITA	GBR	EGY	RUS	FIN	FRA	RSA
ROM	KOR	GER	EST	USA	FRA	GBR	RUS
RSA	LAT	GRE	FIN		GBR	GER	SUI
SLO	LTU	HUN	GBR		GER	HUN	UKR
SUI	MEX	IRL	GEO		GRE	ITA	USA
USA	MYA	ITA	GER		INA	MLD	
	RSA	KOR	GRE		IRL	NED	
	SRI	LTU	HUN		ITA	POL	
	SUI	NOR	ITA		JPN	RUS	
	TPE	ROM	JPN		MAR	SLO	
	USA	RSA	KAZ		NED	SUI	
		SLO	KOR		PAK	SWE	
		URU	LAT		PER	UKR	
		UZB	LTU		POL		
		ZIM	NED		PUR		
			NOR		RUS		
			NZL		SLO		
			PAK		SVK		
			PER		TKM		
			RSA		TUR		
			RUS		URU		
			SLO				
			SRI				
			SUI				
			TPE				
			UKR				
			USA				
			ZIM				

WORLD JUNIOR ROWING CHAMPIONSHIPS

02.08.94

Munich, Germany

Meldeergebnis

Frauen

List of entries

Women

Liste des engaments

Femmes

JF 2- (12)	JF 4- (8)	JF 1X (26)	JF 2X (17)	JF 4X (17)	JF 8+ (7)
AUS	CAN	AUS	AUS	AUT	CZE
BUL	CZE	BEL	BUL	CHN	GBR
CHN	GBR	BLR	DEN	CZE	GER
DEN	GER	CAN	EST	ESP	ROM
GBR	ROM	CHN	FRA	FRA	RUS
GER	RUS	CRO	GER	GBR	UKR
ITA	UKR	CZE	HUN	GER	USA
KOR	USA	DEN	ITA	GRE	
LTU		FRA	LAT	HUN	
RUS		GBR	POL	ITA	
UKR		GER	RUS	JPN	
USA		GUA	SUI	LAT	
		HUN	SVK	POL	
		ISR	SWE	RSA	
		INA	TPE	SWE	
		LTU	VIE	UKR	
		MEX	ZIM	ZIM	
		NOR			
		NZL			
		RUS			
		SLO			
		TPE			
		UKR			
		USA			
		VIE			
		ZIM			

WORLD JUNIOR CHAMPIONSHIPS



WEISHÄUPL

WERKSTÄTTE N

Qualität für die schönen Augenblicke des Lebens

83067 STEPHANSKIRCHEN BEI ROSENHEIM
POSTFACH 1353
TELEFON 0 80 36 / 70 15 · FAX 0 80 36 / 12 56

SKYDIVE KANGAROO

- Fallschirmspringen und Ausbildung -
- Tandemsprünge und Vorführungen -
- Fallschirmausrüstungen und Zubehör -

Schlesierstr. 4, D-82024 Taufkirchen b. München
Eingang: Münchner-, Ecke Bahnhofstraße



089 / 612 5000

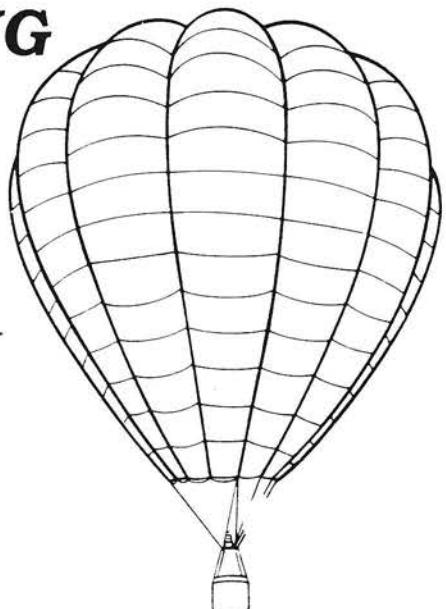
Fax 089 / 6127774
mobil 0172 / 820 3888

Mitglied im Bayerischen Luftsportverband, im Deutschen
Fallschirmsportverband und in der F A I

KANGAROO BALLOONING

- Ballonfahrten im Chiemgau -
- Alpenfahrten mit dem Heißluftballon -
- Alpenrundflüge mit dem Flugzeug -
- Tandem-Fallschirmsprünge und Gleitschirmfliegen -
- Bungeespringen, Bodyflying im Airodium u.v.m. -

Schlesierstr. 4, D-82024 Taufkirchen b. München
Eingang: Münchner-, Ecke Bahnhofstraße

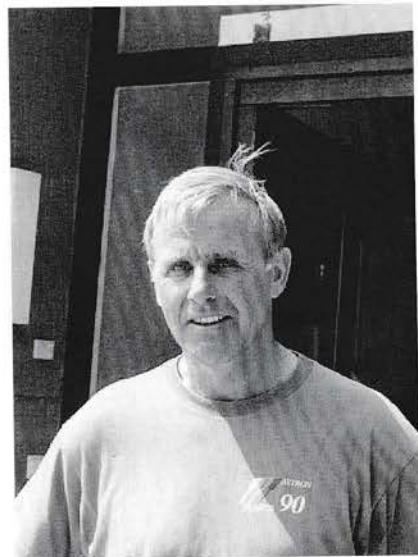


089 / 612 6669

Fax 089 / 6127774
mobil 0172 / 820 3888

Kurze Anmeldefristen, professionelles Team, geprüftes Gerät

Die Deutsche Mannschaft stellt sich vor
The German Team



Juniorinnen-Einer 1994 Junior Single sculls women 1994

MEIKE EVERS

Alter	17 Jahre
Größe	185 cm
Verein	Preetzer RC
Erfolge	JWM '93 Gold im JF4x
Trainer	Peter Kotoll, Berlin

Meike Evers saß bereits 1993 als 16-jährige bei der Junioren-WM in Aarungen im deutschen Goldoppelvierer. Nach einer Verletzung im Frühjahr kam sie erst langsam in Schwung, experimentierte zunächst mit wechselndem Erfolg im Doppelzweier und gewann aber schließlich den Titel bei den Deutschen Jugendmeisterschaften in Essen im Einer mit über einer Länge Vorsprung

In München stellte der Französische Ruderverband mit Celine Garcia eine überlegene Siegerin der Extraklasse vor, die bereits 1993 als 4. im Doppelzweier WM-Erfahrung sammeln konnte. Ebenfalls stark waren Romina Stefanicic aus Slowenien und Christel Hiel vom Belgian Rowing Team (Silbermedaille im JF2x bei der JWM1993). In Hamburg gewann an beiden Tagen Dorthe Pedersen aus Dänemark in guten Zeiten.

Already in 1993, being 16 years old, Meike Evers was crew member in the German quadruple sculls on occasion of the junior world championships in Aarungen/Norway. After an injury this spring, she started slowly and tried in different crews in the double sculls, but finally she was the convincing winner, more than one boat length, in the single sculls on the German junior championships in Essen.

In Munich the French rowing federation presented an extraordinary winner, Celine Garcia, who had already gained experience in 1993 when she was 4th in the double sculls in Norway on the WJRC. Romina Stefanicic from Slovenia and Christel Hiel (winner of the silver medal in the 2x on the WJRC1993) from the Belgian Rowing Team are two more strong competitors. The winner in Hamburg on both days was Dorthe Pedersen from Denmark.

Juniorinnen-Doppelzweier 1994 Junior Double sculls women 1994

MANJA KOWALSKI

Alter	18 Jahre
Größe	187 cm
Verein	Potsdamer RG
Erfolge	JWM'92+`93 Gold im JF 4x
Trainer	Roland Köpke, Potsdam

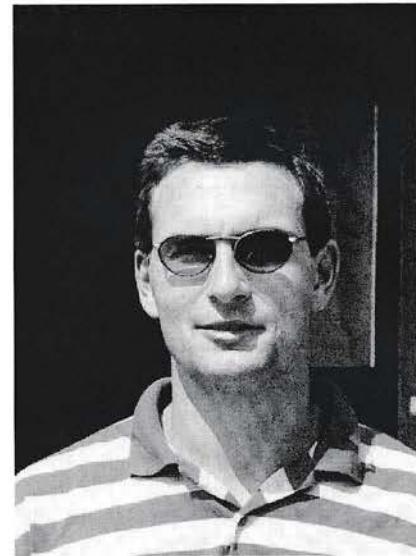
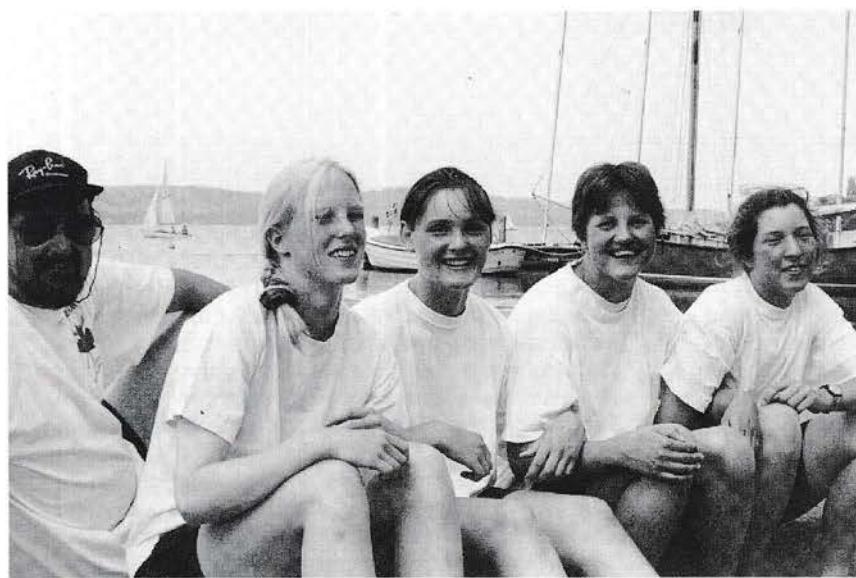
Das deutsche Duo im Doppelzweier geht in München ungeschlagen an den Start. Manja Kowalski, die bereits 1992 und 1993 WM-Gold im Juniorinnen-Doppelvierer gewann und Doreen Bednarz dominierten die nationale und internationale Konkurrenz. In ihrer Abwesenheit gewannen in Hamburg die Däninnen Lauritz/Bjarnholt, die schon 1993 in Aarungen WM-Bronze holten. In einer anderen Abteilung waren in Hamburg Napierska/Mazurowicz aus Polen erfolgreich.

DOREEN BEDNARZ

Alter	17 Jahre
Größe	176 cm
Verein	Potsdamer RG
Erfolge	DJM'94 Gold im JF2x und JF4x

So far no team has been able to beat the German double sculls. Manja Kowalski, who won already 1992 and 1993 the gold medal in the quadruple sculls on the world championships and Doreen Bednarz have so far been number one of the national and international competition. In the absence the Danish girls Lauritz/Bjarnholt, who had already won the bronze medal in 1993 in Norway, gained in Hamburg. In another race Napiersky/Mazurowicz from Poland were successful.

**Die Deutsche Mannschaft stellt sich vor
The German Team**



Juniorinnen-Doppelvierer 1994
Junior Quadruple sculls women 1994

	VALERIE VIEHOFF		KERSTIN KOWALSKI
Alter	18 Jahre	Alter	18 Jahre
Größe	174 cm	Größe	176 cm
Verein	Siegburger RV	Verein	Potsdamer RG
Erfolge	DJM'94 Silber i.JF4x, Bronze i. JF1x	Erfolge	DJM'94 Silber im JF4x
	MARITA SCHOLZ		ANGELIKA BRANDT
Alter	17 Jahre	Alter	18 Jahre
Größe	179 cm	Größe	175 cm
Verein	Dresdner RC	Verein	Karlsruher RV Wiking
Erfolge	DJM'94 Silber im 4x	Erfolge	DJM'94 Silber i.JF1x, Bronze i.JF4x
Trainer	Klaus-Dietrich Günther, Breisach		

Diese Mannschaft wurde zwar erst in Vorbereitung auf die JWM im Rahmen einer Ausscheidung zusammengesetzt, jedoch gab es auf allen Regatten kein ausländisches Boot, was auch nur annähernd die Leistung der verschiedenen deutschen Vierer erreichte.

This crew was only formed in the course of the preparation for this world junior championships, however, no foreign boat was strong enough to beat any of the German quadruple sculls teams.

Juniorinnen-Zweier o. Stf. 1994
Junior Coxless pairs women 1994

	NICOLA SCHRÖDER		PIA COENEN
Alter	18 Jahre	Alter	18 Jahre
Größe	183 cm	Größe	176 cm
Verein	RaB Essen	Verein	RV Rauxel
Erfolge	DJM'94 Gold i.JF2-/Silber i.JF8+	Erfolge	JWM'93 Gold im JF8+
Trainer	Ralf Wenzel, Essen		

Die einzige Juniorinnenklasse, in der 1993 keine Goldmedaille gewonnen wurde, ist in diesem Jahr mit zwei Ruderinnen besetzt, die schon in Aarungen zur deutschen Mannschaft gehörten. Pia Coenen saß erfolgreich im Achter, während Nicola Schröder nach der Ausscheidung im Ersatz-Zweier ruderte.

Der deutsche Jugendmeister konnte bisher von keiner internationalen Mannschaft ernsthaft in Verlegenheit gebracht werden, wobei sich bisher Boote aus Großbritannien, Rumänien, Tschechien, Polen und Dänemark vorstellten.

This is the only boat which did not win a gold medal in 1993, however, this year these two girls, who were already members of the German team in Norway, will try to win the title. Pia Coenen was member of the winning eights, while Nicola Schröder was a reserve member for the coxless pairs.

So far no international crew has been really dangerous for these German junior champions. Competing crews came from Great Britain, Romania, the Czech Republic, Poland and Denmark.

NEW SPORTSWEAR WAVE

ROWING CLOTHING
WHAT EVER YOU NEED

Canada and USA:

NEW WAVE

c/o Robert Chwirinski
P. O. BOX 89026
CANADA L8S 1B0
Hamilton / Ontario
Tel./ Fax: 905 527 5974

Great Britain
NEW WAVE

c/o Alan Jackson
2 Wrensthorpe
Marlow, Bucks SL7 2RB
Tel./ Fax: 0628 634053

France:
Ramtone
c/o Francois Frelon
B. P. 19
29, Rue Dr. Labied
37210 - Rochebaron
Tel.: 47 52 58 10
Fax: 47 52 59 55

Head - office Germany :

NEW WAVE

Sportswear
Pöhlwainer Weg 46
13581 Berlin

Tele. +49 - 030/351 927 - 0
Fax: +49 - 030/351 927 - 30

Exclusive
supplier for

FISAN
products

NEW WAVE Austria u. Schweiz
c/o Man. u. Christoph Kessler
Auerweg 119 c
A - 6900 Bregenz
Tel. u. Fax : 05574- 74 563

NEW WAVE Australia
c/o David Paffreyman
34 Murphy Street
Gardenvale Victoria 3155
Tel. & Fax : (03) 636 1344



Elektronische Sportstätteneinrichtungen

Zeitmeßsysteme

- TiS 1000
Die neue Generation
- TiS 2000
Das Universalgenie
- TiS 3000
Das Video-Zeitmeßsystem
- Trainings- und Analysesysteme

EDV- und Infotechnik

- Zeitanzeigen
- Ergebnistafeln
- Spielstandanzeigen
- Werbetafeln
- Grafikfähige Anzeigetafeln
- EDV-Auswerteprogramme
- Rechnernetze

Sportstättenbau

- Stadionverkabelungen
- Flutlichtanlagen
- Hallenbeleuchtungen
- Beschallungsanlagen
- Ingenieurleistungen
- Planung
- Montage

Dienstleistungen

- Kampfrichterwagen
- Beschallungen
- Zeitmessung von A bis Z
- Zielbild
- Funkanlagen
- Ergebnisdienst
- Fernsecheinblendungen

Rufen Sie uns an, wir informieren Sie gerne!

SPORTRONIC, Elektronische Sportstätteneinrichtungen

Wiesenstraße 68, D-73614 Schorndorf

Tel. 0 71 81/ 50 90 u. 50 99, Fax 0 71 81/6 61 81

Die Deutsche Mannschaft stellt sich vor
The German Team



Juniorinnen-Vierer o. Stf. 1994
Junior Coxless fours women 1994

ANNE SIEBERT		VERENA LOCH	
Alter	17 Jahre	Alter	18 Jahre
Größe	188 cm	Größe	188 cm
Verein	RC Meschede	Verein	RaB Essen
Erfolge	DJM`94 Gold i. JF4-/Silber i.JF8+ SONJA STERN	Erfolge	JWM`93 Gold im JF8+ MIRJAM MORGEN
Alter	18 Jahre	Alter	18 Jahre
Größe	181 cm	Größe	178 cm
Verein	SRZ Kassel	Verein	RC Hamm
Erfolge	DJM`94 Gold i. JF4-/Silber i.JF8+	Erfolge	DJM`94 Gold i.JF4-/Silber i.JF8+
Trainer	Dieter Müller, Hamm		

Auch Verena Loch gehörte bereits 1993 zur deutschen Mannschaft und gewann Gold im Achter. Favoriten für die JWM sind aber sicherlich die Rumäninnen, die in München mit über einer Länge Vorsprung gewannen, und von denen drei Ruderinnen bei der JWM 1993 Silbermedallengewinnerinnen im Achter und Zweier bzw. Vierer ohne Steuerfrau waren.

Already in 1993 Verena Loch was in the German team and won a gold medal in the eights. However, the favourites for the world championships are definitely the girls from Romania, who won the competition in Munich, more than one boat length ahead. Moreover there are three girls in the Rumanian team who won already silver medals in the eight.

Juniorinnen-Achter 1994
Junior Eights women 1994

JULIA STÜRZENBECH		ANJA SÜPTITZ	
Alter	18 Jahre	Alter	18 Jahre
Größe	179 cm	Größe	188 cm
Verein	SC Berlin	Verein	Potsdamer RG
Erfolge	DJM`94 Gold im JF8+ MANUELA MATTHÄ	Erfolge	DJM`94 Gold im JF8+ NADINE HESSELBROCK
Alter	18 Jahre	Alter	17 Jahre
Größe	178 cm	Größe	178 cm
Verein	SC Berlin	Verein	RaB Essen
Erfolge	DJM`94 Gold i.JF8+/Silber i.JF2- YVONNE MÖLLER	Erfolge	DJM`94 Bronze i.JF2-/Silber i.JF8+ SILKE GÜNTHER
Alter	18 Jahre	Alter	18 Jahre
Größe	183 cm	Größe	174 cm
Verein	Potsdamer RG	Verein	RG Rotation Berlin
Erfolge	DJM`94 Gold im JF8+ YVONNE FÖRSTER	Erfolge	DJM`94 Gold im JF8+ ULRIKE HARTMANN
Alter	17 Jahre	Alter	18 Jahre
Größe	178 cm	Größe	180 cm
Verein	RaB Essen	Verein	Potsdamer RG
Erfolge	DJM`94 Bronze i.JF2-/Silber i.JF8+ KATHLEEN ZABEL	Erfolge	DJM`94 Gold im JF8+
Alter	17 Jahre		
Größe			
Verein	SC Berlin		
Erfolge	JWM`93 Gold im JF8+		
Trainer	Joachim Engel, Berlin		

Erst im Rahmen der Ausscheidung wurde diese Mannschaft zusammengesetzt. Für das deutsche Boot gilt es hier besonders eine lange Medaillentradition fortzusetzen. Noch nie kam ein deutscher Achter ohne Medaille nach Hause. Eine Einschätzung der Gegner fällt schwer, da auch in den anderen Nationen die Achter erst zur JWM formiert werden.

This team was only formed in the qualification phase and it is a special task for this boat to continue a long tradition. No German eights has ever returned home without a medal. However, it is difficult to assess the opponents, since also the other nations form their teams only just before the world championships.

**Die Deutsche Mannschaft stellt sich vor
The German Team**



**Ersatzruderinnen 1994
Reserve women 1994**

JANA HARTMANN

Alter 18 Jahre
Größe 178 cm
Verein SC Magdeburg
Erfolge DJM'94 Gold i.JF8+/Silber i.JF2-

MARION STRÜDINGER

Alter 17 Jahre
Größe 179 cm
Verein SC Berlin
Erfolge

SANDRA GOLDBACH

Alter 17 Jahre
Größe 183 cm
Verein Dresdner RC
Erfolge DJM'94 Gold im JF8+



The Junior World Championships are supported by iSYS Regatta Systems

Professional and powerful computer systems for the management of regattas

ADVANCED USER FRIENDLY NETWORK BASED REGATTA ADMINISTRATION SYSTEM

Numerous easy to use program moduls which support you within the administration of regattas e.g. handling of inscriptions, regatta protocol.

There are moduls available for open regattas, national and international championships.

All programs can be delivered tailor - made.

PC-SUPPORTED FLEXIBLE TIME MEASUREMENT SYSTEM

You can store as many measuring points as required. They will be saved in the measurement computer and then used for any other transaction (e.g. output of results, data transfer to the administration system).

At present the time measurement system is counted by an impulse. The system is also able to count any other kind of signal management.

Detailed information can
be obtained
upon requests from:

iSYS GmbH
Gesellschaft für
Informationssysteme
Bretonischer Ring 11
85630 Grasbrunn

as well as from:
Mr. Wolfgang Dykier
at the regatta office

München Munich

Wer in München lebt, wohnt und arbeitet, der mag diese Stadt. Wer als Besucher hierher kommt, möchte gerne wiederkommen. Dichter und Schriftsteller haben München unzählige Male, gerühmt. Irgendwann stellt sich jeder, der mit dieser Stadt zu tun hat, die Frage: Was ist eigentlich daran an dieser Stadt? Was macht ihre Anziehungskraft und Liebenswürdigkeit aus?

München - was ist das für Sie? Hofbräuhaus - Oktoberfest - Gemütlichkeit - Schwabing - Kunst - Kultur - Theater oder einfach Bayern. Nun das alles gehört dazu, aber noch vieles mehr.

München ist keine imperiale Stadt wie Rom, Paris oder London, und doch spürt man auf seinen Plätzen und vor den vielen seiner Bauwerke eine große Vergangenheit, die Geschichte einer Residenzstadt. Vor rund 1000 Jahren entstanden und 1158 mit Marktrechten versehen, wurde München 1255 zur Residenzstadt der Wittelsbacher Herzöge erhoben. Es blieb kurfürstliche - und schließlich ab 1806 - königliche Residenzstadt, bis 1918 die Republik die Monarchie ablöste. Heute ist es die Hauptstadt von Bayern, des größten Bundeslandes der Bundesrepublik Deutschland.

München ist eine schöne Stadt. Es ist keine "deutsche" Stadt wie das trutzige Nürnberg, das spielzeughafte Rothenburg, das bürgerliche Hamburg. München ist eine Stadt von fast südländischem Charakter, mit griechischen Säulen und römischen Bögen, mit italienischen Barockfassaden und französischem Stuck. Seine Architektur dokumentiert die Weltläufigkeit Münchens, den Kunstsinn seiner Herrscher, die die berühmtesten Baumeister ihrer Zeit über die Alpen und über den Rhein kommen ließen, um, wie Ludwig I. dies formulierte, "aus München eine Stadt zu machen, daß niemand solle sagen können, er habe Deutschland gesehen, der nicht München gesehen hat".

München ist zwar lebendig wie eine Weltstadt, es hat sich aber viel Charme und "Gemütlichkeit" bewahrt. Ein Stadtbummel wird Sie von der reizvollen Mischung aus modernem Gepräge und prachtvoller oder verträumter Geschichte überzeugen. Im Zentrum der City finden Sie die gelungene Fußgängerzone, den bäuerlichen Viktualienmarkt, elegante Einkaufsstraßen, verträumte Altstadtwinkel und die historisch bedeutende Residenz der ehemaligen bayerischen Herrscher.

Der Kunstreisende findet in München eine Reihe von Museen und Galerien, an der Spitze die alte Pinakothek, eine der sieben bedeutendsten Gemäldegalerien der Welt. Der Theaterfreund kann wählen zwischen Oper, Operette, Schauspiel, Boulevardtheater und Kabarett. Den technisch Interessierten zieht es ins Deutsche Museum, das größte technische Museum der Welt.

Those who live and work in Munich love this city. The same occurs to visitors who want to return, and poets as well as authors have sung the praises of Munich time and again. Some day or other everybody who gets somehow in touch with this city, will ask himself: "What's about this city? What's the reason for its extraordinary attraction and particular charm?"

The city of Munich - what does this mean to you? Do you associate with the name Hofbräuhaus - Oktoberfest - Congeniality- Schwabing - Art - cultural life - Theatre - or simply Bavaria. Well, as this is inherent to the city, but there is much more that belongs to it:

Although Munich is not an imperial city like Rome, Paris and London, you feel on its places and in front of its many impressive buildings its great past, the history of a city which has been a royal residence city of the House of Wittelsbach, remaining an electoral city until 1806 when it finally became a royal residence until the Republic replaced Monarchy in 1918. Today, Munich is the capital of Bavaria, of the largest Land of the German Federal Republic.

Munich is a beautiful city. It is not a typical "German" city, like Nuremberg, the old imperial fortress, or the toy-like Rothenburg, or the bourgeois Hamburg. Munich is rather an almost Mediterranean city with Greek columns, Roman arches, Italian baroque facades and French stucco. Its architecture shows its cosmopolitanism, the sense of art of its rulers who invited the most famous architects of their time to come across the Alps and the Rhine in order to convert Munich in such a beautiful city that nobody could say having seen Germany without having seen Munich, als Lous I put it.

Munich is indeed as lively as a metropolis; has still preserved a lot of charm and congeniality. A stroll through the city will convince you of its attractive combination of the modern and its luxurious and fairy-tale history. Down-town there is the famous pedestrian precinct, the very typical rural market - the Viktualienmarkt - elegant shopping streets, sleepy ancient spots and the historically important residence of the former Bavarian rulers.

The art lover will find in Munich many museums and galleries, foremost the Old Pinakothek, which is one of the seven most important picture galleries in the world. Those who are fond of theatres can choose between opera, operette, plays, boulevard theatre and cabaret. The visitor who is interested in technical things will prefer going to the Deutsches Museum, the world's largest technical museum.

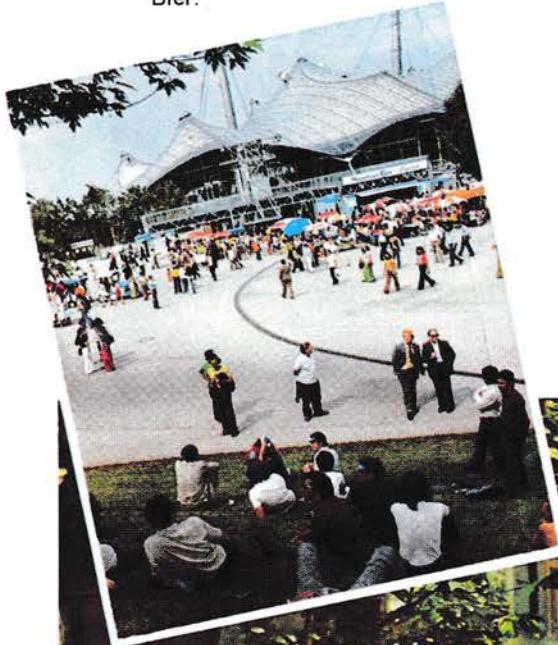


Dazu kommen noch viele sehenswerte Kirchen, das Olympiagelände, Schloß Nymphenburg und Schloß Schleißheim, letzteres in der Nähe der Olympiaregattastrecke. Wer aber fußfaul ist, der sucht sich ein Straßencafé in der Leopoldstraße und lässt das Schwabinger Publikum an sich vorbeipromenieren, oder er setzt sich in einen der schattigen Biergärten und genießt unter Kastanienbäumen ein köstlich kühles Münchner Bier.

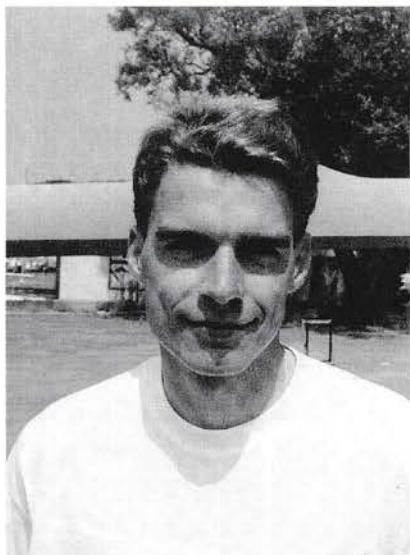
Seien Sie willkommen in München, und es gäbe für die Münchener kein größeres Kompliment, als wenn Sie zum Abschied mit Thomas Mann sagen können: "München leuchtet".

Besides there are many remarkable churches worth while visiting them, the olympic site, Nymphenburg and Schleißheim castles, the latter being located near the Olympic Regatta Course. The poor walkers however will sit down in a café on the Leopoldstrasse, watching Schwabing's people premenading in front of them, or will find a seat in one of the shady beer gardens and will enjoy a wonderful cool Munich beer under a chestnut tree.

Welcome to Munich! When leaving the city, there would be no greater compliment to the people of Munich than if you would join Thomas Mann's words: "Munich glows".



Die Deutsche Mannschaft stellt sich vor
The German Team



Junior-Einer 1994
Junior Single sculls men 1994

ULF-HENDRIK HANSEN

Alter 17 Jahre
Größe 184 cm
Verein Friedrichstädter RG
Erfolge DJM'94 Gold im JM1x
Trainer Lars Koltermann, Friedrichstadt

Die einzige Bootsgattung, in der Deutschland 1993 nicht im Finale war, ist mit Ulf-Hendrik Hansen mit einem 17-jährigen besetzt. Nach seinem letzjährigen deutschen Meistertitel in der Altersklasse 15/16 ist er dieses Jahr bei den A-Junioren gleich durchgestartet. Lediglich bei der ersten nationalen Sichtung mußte er sich Dirk Sander (siehe JM2x) geschlagen geben. Ansonsten dominierte er die nationale und internationale Konkurrenz.

Zu beachten sein wird trotzdem der Franzose Laurent Beghin, der in München bester ausländischer Starter war, sowie die Briten Lee und Goodbrand, die dort am Samstag die Zeitschnellsten waren und jeweils eine Abteilung gewannen.

This is the only boat class with no German participation in the final in 1993. Ulf-Hendrik Hansen, a 17-year old boy is trying to make better this year. He was German champion in 1993, being 16, and this year he had a super start in the junior class. Only on occasion of the first national and international races he was beaten by Dirk Sander (see 2x) but in all further national and international races he was the numer one.

However, also the French Laurent Beghin (the best international athlete in Munich) and the British rowers Lee and Goodbrand (the fastest rowers on Saturday in Munich) have to be taken into account.

Junior-Doppelzweier 1994
Junior Double sculls men 1994

DIRK SANDER

Alter 18 Jahre
Größe 178 cm
Verein RC Süderelbe
Erfolge DJM'94 Gold im JM2x
Trainer Marcus Schwarzrock, Hamburg

Marcus Schwarzrock ist neben Bernd Nennhaus (siehe JM8+) der einzige Trainer, der im gleichen Rennen wie im Vorjahr in Aarungen an den Start geht. Sein Doppelzweier Olbrich/Sander konnte im Laufe der Saison immer erfolgreicher in die Fußstapfen des Vorjahressieger Humburg/Ecks treten.

International auffällig waren aber auch die in München stark ruderten Franzosen Dufour/Feltin, sowie die Briten Weighell/Goodbrand, die Slowenen Katrasnik/Dobaj und die Griechen Pavlos/Argiris.

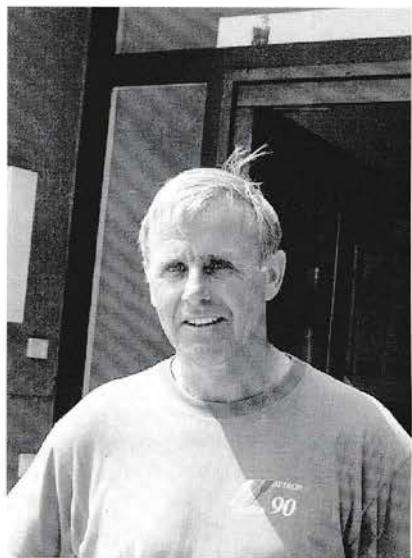
KAI OLBRICH

Alter 18 Jahre
Größe 190 cm
Verein RC Allemania Hamburg
Erfolge DJM'94 Gold im JM2x

Marcus Schwarzrock apart from Bernd Nennhaus (see 8+) is the only coach who takes care of the same boat class as last year in Aarungen. His crew Olbrich/Sander became more and more successful in the course of this season and is capable to become the successor of the last year's winners Humburg/Ecks.

Also the French crew Dufour/Feltin, who were extremely strong in Munich as well as the British team Weighell/Goodbrand, the boys from Slovenia Katrasnik/Dobaj and Pavlos/Argiris from Greece found international appreciation.

**Die Deutsche Mannschaft stellt sich vor
The German Team**



Junior-Doppelvierer 1994
Junior quadruple sculls men 1994

MARCEL HACKER				JOHANNES BARTH			
Alter	17 Jahre	Alter	17 Jahre				
Größe	195 cm	Größe	200 cm				
Verein	SC Magdeburg	Verein	Ulmer RC Donau				
Erfolge	DJM`94 Gold i.JM4x/Silber i.JM1x	Erfolge	DJM`94 Bronze im JM2x				
DANIEL HUTH				CHRISTIAN HORNEMANN			
Alter	18 Jahre	Alter	18 Jahre				
Größe	190 cm	Größe	187 cm				
Verein	SC Berlin	Verein	SC Berlin				
Erfolge	JWM`93 Gold im JM8+	Erfolge	DJM`94 Gold i.JM4x/Silber i.JM2x				
Trainer	Peter Kotoll, Berlin						

Diese Mannschaft wurde in dieser Besetzung erst in der Vorbereitung auf die JWM gebildet. Mit Huth/Hornemann/Hacker sitzen aber auch die Jugendmeister in dieser Klasse im Boot. Diese drei bildeten die ganze Saison den Stamm für einen starken Doppelvierer. In München mußten sie sich allerdings im Endspurt den aus dem Doppelzweier und den Einern zusammengesetzten Boot der Briten beugen. Weitere gute Mannschaften präsentierte die Polen und Dänen in Hamburg, sowie Spanien, Tschechien und die Schweiz.

This crew, too, was only formed in the preparation phase for this championship, but Huth/Hornemann/Hacker are also the German junior champions of this year. These three have been the reliable basis for a powerful quadruple sculls team this season. Nevertheless in Munich they were defeated in the finishing spurt by the British crew formed by the single and double scullers.

Further efficient crews were sent by Poland, Denmark, Spain, the Czech Republic and Switzerland.

Junior-Zweiер o. Stm 1994
Junior coxless pairs men 1994

DIRK LEHMANN				JAN PÖTSCHKE			
Alter	18 Jahre	Alter	18 Jahre				
Größe	195 cm	Größe	204 cm				
Verein	Dresdner RC	Verein	Dresdner RC				
Erfolge	JWM`93 Gold im JM2+	Erfolge	JWM`93 Gold im JM2+				
Trainer	Brigitte Bielig, Dresden						

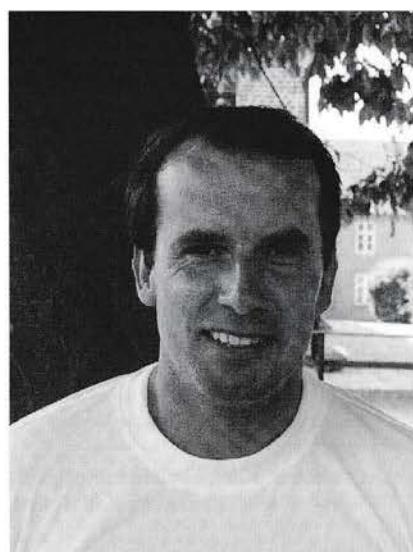
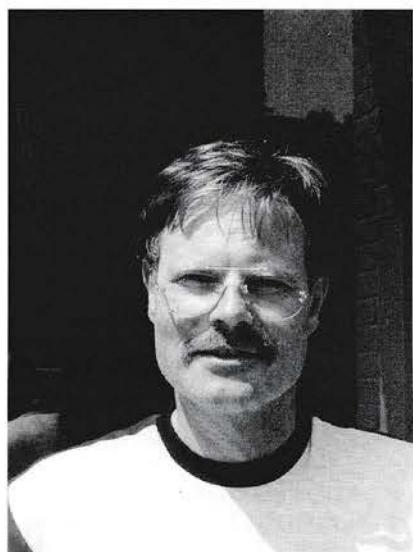
Die letzjährigen Junioren-Weltmeister im Zweier mit Steuermann aus Dresden sind dieses Jahr im steuermannlosen Boot unbezwungen.

International waren ihnen am nächsten die Franzosen Careau/Valla, die Mexikaner Migliano/Gomez sowie die Kroaten Francetic/Kern. In Hamburg siegten ohne starke Konkurrenz die Dänen Christiansen/Rossel.

They are the junior world champions of last year in the coxed pairs and nobody was able to defeat them this year in their coxless boat.

On the international platform there are also the remarkable crews Careau/Valla from France, the Mexicans Migliano/Gomez and Francetic/Kern from Croatia. The Danish crew Christiansen/Rossel were the winners in Hamburg, however without serious competition.

**Die Deutsche Mannschaft stellt sich vor
The German Team**



Junior-Zweier m. Stm. 1994
Junior coxed pairs 1994

SEBASTIAN STOHR	
Alter	18 Jahre
Größe	185 cm
Verein	ARC Würzburg
Erfolge	JWM'93 Gold im JM4- JONAS KRETH
Alter	16 Jahre
Größe	
Verein	ARC Würzburg
Erfolge	DJM'94 Gold im JM2+
Trainer	Richard Reichert, Würzburg

Abgesehen vom Steuermann sind diese deutschen Vertreter bereits 1993 Junioren-Weltmeister im Vierer geworden. Die Saison verlief für das deutsche Boot aufgrund von Umbesetzungen und Krankheit recht wechselhaft. So fällt ein Vergleich mit anderen Nationen schwer.

In München präsentierten sich vor allem die Boote aus Spanien und Kroatien in guter Form.

SEBASTIAN THORMANN	
Alter	18 Jahre
Größe	180 cm
Verein	RG Wertheim
Erfolge	JWM'93 Gold im JM4-

Apart from the coxswain, these two oarsmen were already junior world champions in 1993 in the fours. Due to illness and other team combinations this German crew fought with different results, it is therefore difficult to compare their efficiency with other nations.

In Munich especially the team from Spain and Croatia showed good form.

Junior-Vierer o.Stm. 1994
Junior coxless fours men 1994

CHRISTIAN SCHNEIDER	
Alter	18 Jahre
Größe	186 cm
Verein	Limburger ClfW
Erfolge	DJM'94 Gold im JM4- NICO LOCHOW
Alter	18 Jahre
Größe	190 cm
Verein	Karlsruher RV Wiking
Erfolge	DJM'94 Gold im JM4-
Trainer	Dietmar Langusch, Limburg

Die deutschen Farben vertritt in München mit dem Jugendmeister der Vierer, der schon bei der Frühjahrssrangliste seine Ansprüche auf diese Klasse mit einem Sieg unterstrich. Alle Versuche anderer Mannschaften, den Bugball als erste ins Ziel zu bringen, scheiterten. Dies nicht nur innerhalb Deutschlands, sondern auch international; und daß obwohl Boote aus 13 Nationen auf den verschiedenen Regatten gegen sie an den Start gingen.

Hervorzuheben sind dabei die Vierer aus Frankreich, der Schweiz, Dänemark, Tschechien und Spanien.

CHRISTOPH POTHE	
Alter	18 Jahre
Größe	186 cm
Verein	Karlsruher RV Wiking
Erfolge	DJM'94 Gold im JM4- MATTHIAS KLEINZ
Alter	18 Jahre
Größe	187 cm
Verein	Limburger ClfW
Erfolge	DJM'94 Gold im JM4-

In Munich the German colours are represented by these German junior champions, who have put forward their claim to a medal already this spring with a first triumph. All other teams trying hard to bring their bow ball in front failed, not only in Germany but also on the international stage, even though boats from 13 nations were competing in different places. Here special attention has to be given to the teams from France, Switzerland, Denmark, Spain and the Czech Republic.

Die Deutsche Mannschaft stellt sich vor
The German Team



Großes Ruder-Fest

**in Oberschleißheim
an der Olympiaregattastrecke**

BIERZELTBETRIEB
mit musikalischem Rahmenprogramm
29. Juli bis 7. August 1994 (jew. ab 17. 00 Uhr)

BRILLANTFEUERWERK
des Festzeltwirtes
30. Juli 1994

ERÖFFNUNGSFEIER und KINDERNACHMITTAG
mit Kasperltheater, Spielstadt, Heißluftballonstarts für Jedermann
2. August 1994 (ab 13.00 Uhr)

AUF IHREN BESUCH FREUT SICH DIE
FESTHALLE OBERLAND

**Junior-Vierer m.Stm. 1994
Junior coxed fours men 1994**

BENET HAUFFE

Alter	18 Jahre
Größe	189 cm
Verein	RV Emscher-Wanne Eickel
Erfolge	DJM'94 Gold im JM4+ und JM8+ KLAUS PLOKE
Alter	18 Jahre
Größe	202 cm
Verein	RC Hansa Dortmund
Erfolge	DJM'94 Gold im JM4+ und JM8+ FELIX ERDMANN
Alter	16 Jahre
Größe	
Verein	RRugm Mülheim-Ruhr
Erfolge	DJM'94 Gold im JM4+
Trainer	Joan Danger, Dortmund

TOBIAS KRUG

Alter	18 Jahre
Größe	191 cm
Verein	SRZ Kassel
Erfolge	DJM'94 Gold im JM4+ und JM8+ VOLKER UTESCH
Alter	18 Jahre
Größe	194 cm
Verein	RC Hansa Dortmund
Erfolge	JWM'93 Gold im JM8+

Mit Volker Utesch sitzt hier der Schlagmann des Goldachter 1993 im Boot. Nach einigem Ausprobieren erwies sich diese Zusammensetzung als schlagkräftigstes deutsches Team.

International hervorzuheben ist das Boot des rumänischen Ruderverbandes, das in München nur um Zentimeter den Sieg verfehlte. Ordentliche Leistungen zeigten dort auch die Boote aus Kroatien, der Schweiz, Spanien und Slowenien.

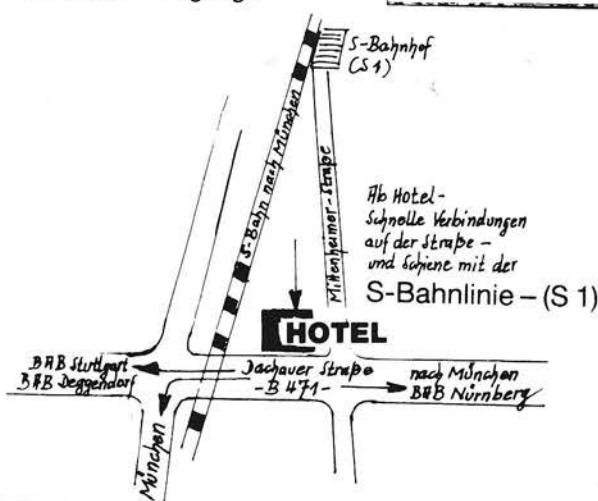
Already in 1993 Volker Utesch was in stroke position winning the gold medal in the eights. After several experiments this crew proved to be the most effective German combination.

International qualification showed also the boat of the Romania rowing federation which was defeated in Munich only by centimeters. Remarkable qualities were also presented by the boats from Croatia, Switzerland, Spain and Slovenia.

Hotel Blauer Karpfen

Eigentümer Franz Maier
Dachauer Str. 1 · 85764 Oberschleißheim
Telefon 089/31571500
Telefax 089/31571550

Gepflegtes, ruhiges Haus · 70 Betten
Alle Zimmer mit Dusche/WC
TV-Mini-Bar · Tiefgarage



Bürgerstuben Oberschleißheim

Gut bürgerliche Küche, bayerische Schmanke sowie hausgemachte Kuchen.
Wochentags bieten wir preiswerte Menüs.
Für Hochzeiten und Feierlichkeiten stehen Ihnen auch größere Räumlichkeiten von 40–450 Plätzen zur Verfügung.

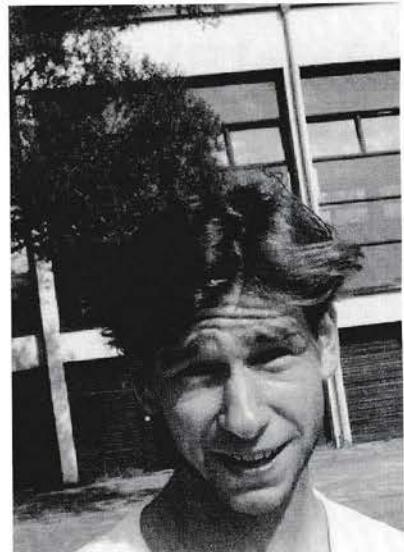
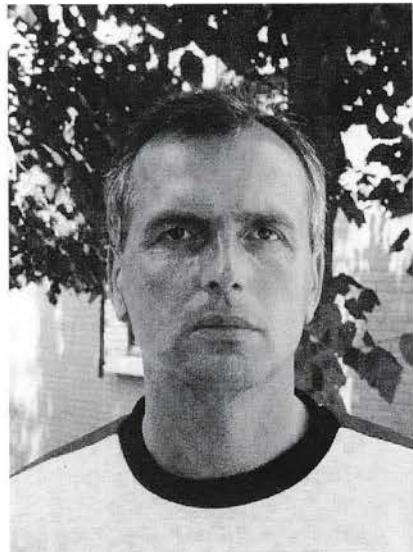
Zur Biergartenzeit täglich frische Spareribs sowie knackiges Salatbuffet.

Mittwochs Ruhetag
Auf Ihren Besuch freut sich Fam. Heigl mit Belegschaft



**Theodor-Heuss-Straße 29
85764 Oberschleißheim
Telefon 089/3152715**

Die Deutsche Mannschaft stellt sich vor
The German Team



Junior-Achter 1994
Junior Eights men 1994

	MICHAEL BASCH		BIRGER JOOST
Alter	18 Jahre	Alter	17 Jahre
Größe	187 cm	Größe	190 cm
Verein	RV Saar-Undine	Verein	RV Teichwiesen Hamburg
Erfolge		Erfolge	DJM'94 Gold i.JM8+/Silber i.JM4-
	FRANK WUSTMANN		STEFAN BREHMER
Alter	18 Jahre	Alter	17 Jahre
Größe	198 cm	Größe	196 cm
Verein	RC Schwedt	Verein	SC Berlin
Erfolge	DJM'94 Silber im JM4+ und JM8+	Erfolge	DJM'94 Silber im JM4+ und JM8+
	JÖRN KOTZUR		RENE NENNHAUS
Alter	17 Jahre	Alter	18 Jahre
Größe	196 cm	Größe	198 cm
Verein	Potsdamer RG	Verein	RV Wandsbek Hamburg
Erfolge	DJM'94 Silber im JM4+ und JM8+	Erfolge	DJM'94 Gold i.JM8+/Silber i.JM4-
	BJÖRN ENDRUWEIT		STEFAN ULRICH
Alter	18 Jahre	Alter	18 Jahre
Größe	181 cm	Größe	190 cm
Verein	RC Tegel-Berlin	Verein	RV Saar-Undine
Erfolge	DJM'94 Bronze im JM8+	Erfolge	
	ERIK KLOTZ		
Alter	18 Jahre		
Größe			
Verein	Potsdamer RG		
Erfolge	JWM'93 Gold im JM4+		
Trainer	Bernd Nennhaus, Hamburg		

1993 gewann zum erstenmal seit Jahren wieder eine deutsche Mannschaft bei den Junioren die Goldmedaille der Königsklasse.

Bei der Ausscheidung für diese Mannschaft nach der Jugendmeisterschaft hatten die Bundestrainer die Qual der Wahl aus 18 Ruderern und 2 Steuerleuten. Hoffentlich haben sie auch 1994 ein schnelles Boot gebildet. Favoriten auf die Goldmedaille sind aber neben dem deutschen Team sicherlich die Ruderer aus der Schweiz. Dieses Boot, das jeweils zur Hälfte mit Ruderern aus dem letztjährigen WM-Achter und Doppelvierer besetzt ist, bewies mehrfach seine internationale Klasse. Gute Leistungen boten auch die Ruderer aus Tschechien. Traditionell als sehr stark einzuschätzen sind aber vor allem auch die US-Boys, die Crew aus Großbritannien und die Russen.

It has been the first time for many years that a German team won the gold medal in this boat class number one in 1993.

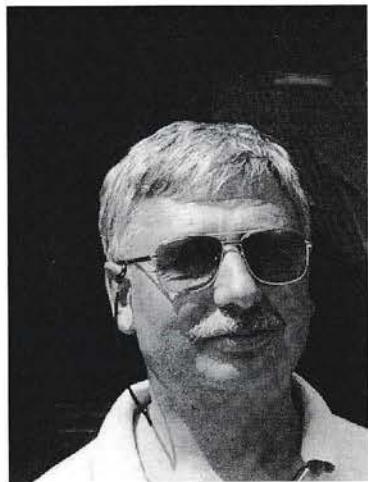
This year the federal coaches found it extremely difficult to choose in qualifications the members for this crew from 18 capable oarsmen and 2 coxswains. Let's hope they have decided in favour of a fast and powerful team. Aside of the German team the Swiss crew is definitely a favourite for this final race. This team formed by one half of the last year's world championships eights and the quadruple sculls team presented international class on different occasions.

Also the boys from the Czech Republic performed remarkably. And nobody should forget the traditionally very strong crews of the USA, Great Britain and Russia.

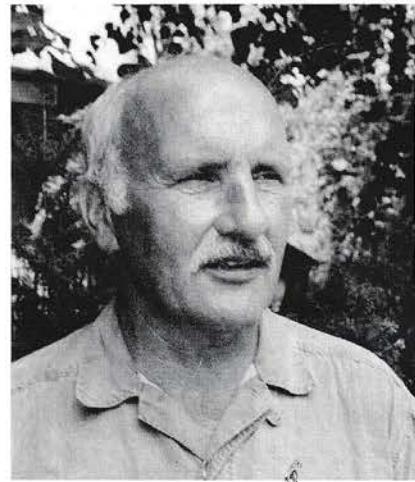
Ersatzruderer 1994
Reserve men 1994

	BJÖRN REDLICH		MARIO WENDT
Alter	17 Jahre	Alter	17 Jahre
Größe	186 cm	Größe	192 cm
Verein	RC Tegel Berlin	Verein	Potsdamer RG
Erfolge	DJM'94 Bronze im JM8+	Erfolge	DJM'94 Silber i.JM8+/Bronze i.JM4-
	MANUEL STRAUCH		
Alter	18 Jahre		
Größe	185 cm		
Verein	RV Friedrichshafen		
Erfolge	DJM'94 Bronze im JM2x		

Die Deutsche Mannschaft stellt sich vor
The German Team



Dr. Altenburg

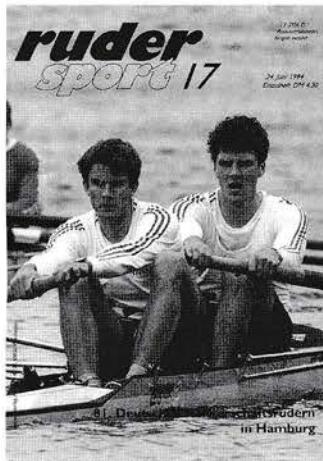


H.P. Schmidt



Bootwart Gunkel

Limpert Sportverlag - Ihr Partner im Rudersport!



Rudersport

Amtliches Organ des Deutschen Ruderverbandes

Die Zeitschrift informiert über Boots- und Rudertechnik, behandelt aktuelle Fragen zu Training, Ernährung und Sportmedizin und berichtet über Regatten und Wanderrudern.

Erscheinungsweise: 14tägig und von Mai bis Juli sowie im September wöchentlich. Jahresabonnement DM 116,-, Einzelheftpreis DM 4,20, jeweils zzgl. Versandkosten.

Bestellschein

Bitte einsenden an:

Limpert Verlag GmbH
Postfach 40 27

D-65030 Wiesbaden

Handbuch für das Wanderrudern

Deutscher Ruderverband (Hrsg.)

I. Teillieferung ca. 200 Seiten,
ca. DM 49,80
ISBN 3-7853-1566-X,
Bestell-Nr. 343-01566

Praktischer Sammelordner (Ringbuch) im Format DIN A5,
ca. DM 16,50, Bestell-Nr. 343-01567

Das **Handbuch für das Wanderrudern** ist unerlässlich für die Planung, Vorbereitung und Durchführung von Wanderfahrten. Es beinhaltet detaillierte Beschreibungen aller ruderbaren Gewässer in Deutschland.

Die **erste Teillieferung** umfaßt unter anderem Streckenbeschreibungen von Werra, Fulda und Weser, Neckar, Lahn, Mosel, Saar und Ruhr. Außerdem werden die Elbe ab Schmilka, die Saale sowie die Ostseeküste von Travemünde bis Usedom mit Umfahrt der Insel Rügen vorgestellt. Die Streckenbeschreibungen werden teilweise durch Kartenmaterial ergänzt.

Rudersport Almanach

Deutscher Ruderverband (Hrsg.)

Der Rudersport Almanach erscheint alle zwei Jahre und informiert über die gesamte Organisationsstruktur des Deutschen Ruderverbandes, bringt aktuelle Informationen über die Gesamtarbeit, wichtige Adressen und stellt alle Landesverbände und Rudervereine vor. Er berichtet über Auszeichnungen und Meisterschaftsergebnisse und bringt einen ausführlichen Sport-Termin-Kalender. Der Almanach ist für jeden Ruderer unentbehrlich.

Rudersport-Almanach 1991

Daten, Ereignisse, Namen, Adressen
233 S., Kt, DM 29,80
ISBN 3-7853-1542-2
Bestell-Nr. 343-01542

Rudersport-Almanach 1993

Daten, Ereignisse, Namen, Adressen
240 S., Kt, DM 34,80
ISBN 3-7853-1543-0
Bestell-Nr. 343-01543

Rudersport-Almanach 1995

Ca. DM 34,80 (in Vorbereitung)

Hiermit bestelle ich*

..... Exemplar(e) **Handbuch für das Wanderrudern** (Loseblattsammlung) zur Fortsetzung.
Ich erhalte zunächst die erste Teillieferung von ca. 200 Seiten zum Preis von ca. 49,80 DM.

Pro Jahr folgen bis zu 2 Ergänzungslieferungen zum Preis von ca. 0,25 DM pro Seite.

Bitte liefern Sie mir auch

..... Exemplar(e) des **praktischen Sammelordners** zum Preis von ca. 16,50 DM.

Die Annahme der Bestellung durch den Verlag bleibt vorbehalten.

Bitte liefern Sie mir Exemplar(e) **Rudersport-Almanach** aus dem Jahr 199__.

Ja, ich möchte die **Zeitschrift Rudersport** im Jahresabonnement beziehen*:

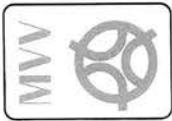
rückwirkend ab 01.01.1994 ab der nächsten Ausgabe

Name: _____

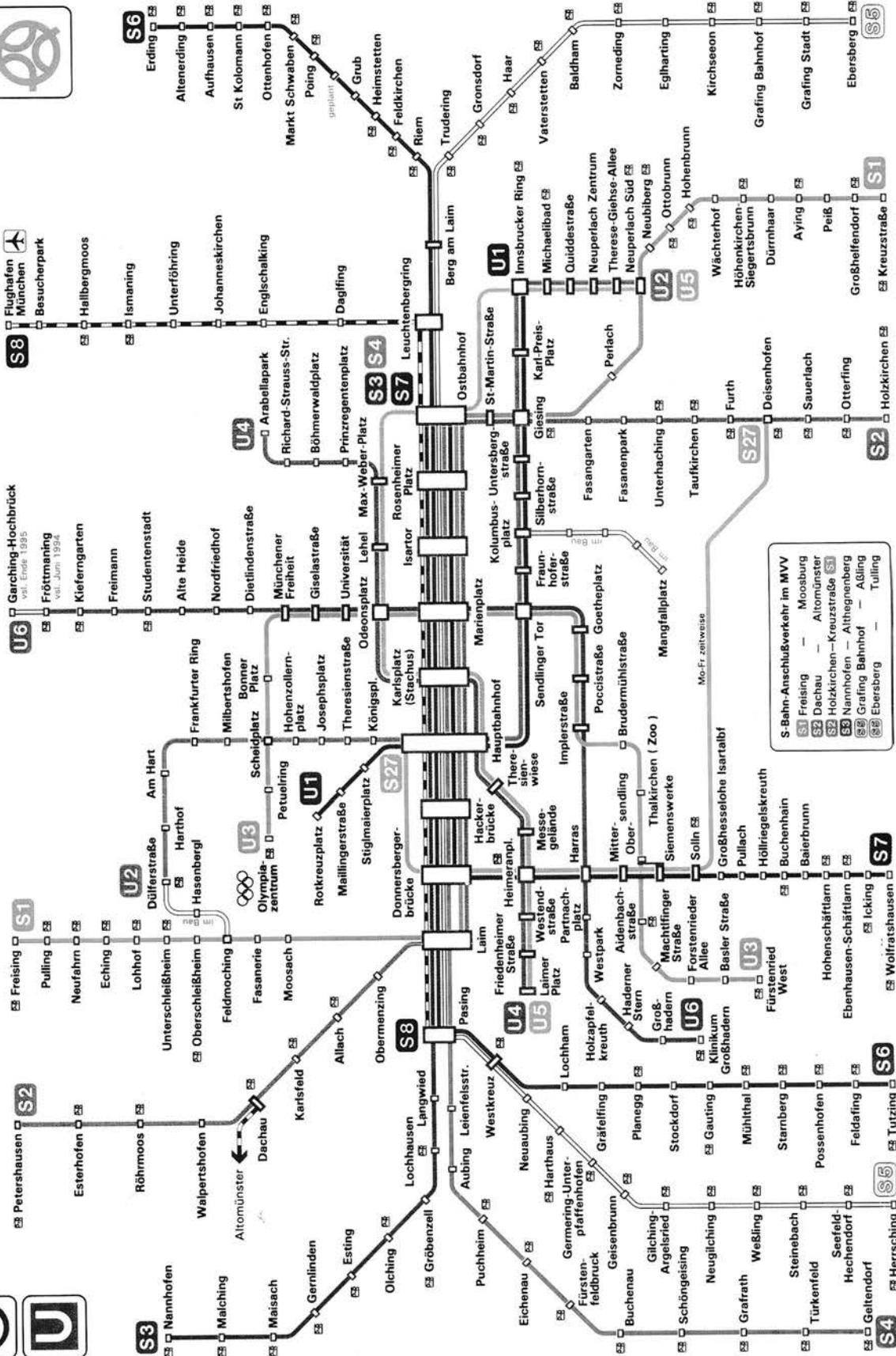
Anschrift: _____

Datum: _____ Unterschrift: _____

* Mir ist bekannt, daß ich diese Bestellung innerhalb von 8 Tagen beim Limpert Verlag GmbH, Wiesbaden schriftlich widerrufen kann (Datum des Poststempels). Die Kenntnisnahme dieses Widerrufsrechts bestätige ich mit meiner zweiten Unterschrift: _____



Schnellbahnen im Münchner Verkehrs- und Tarifverbund



ESSO BARTOSCH

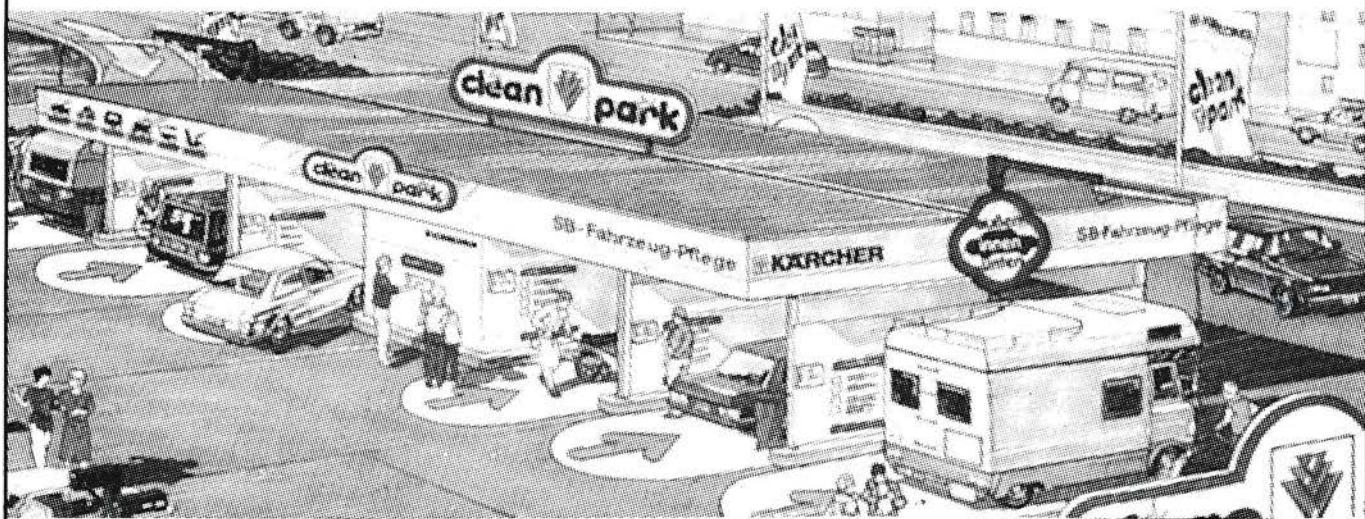
Bamberg, Hallstadter Straße 103

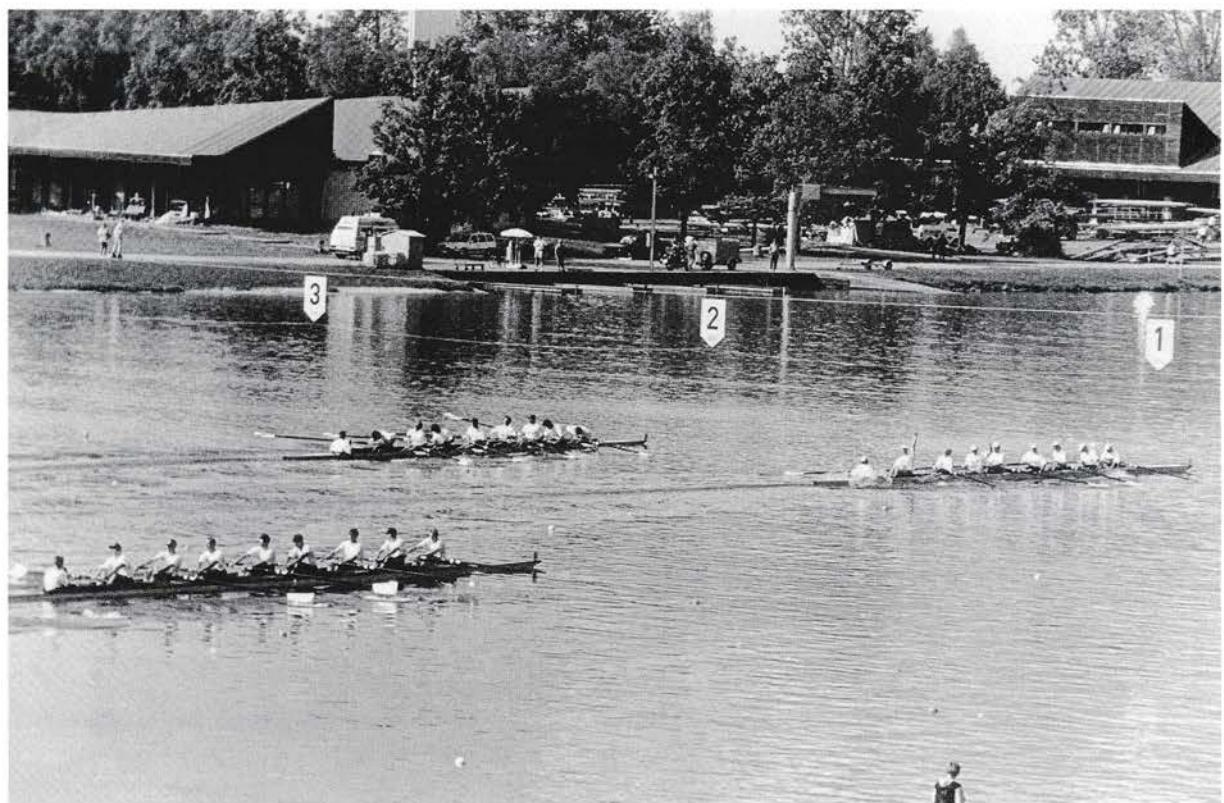
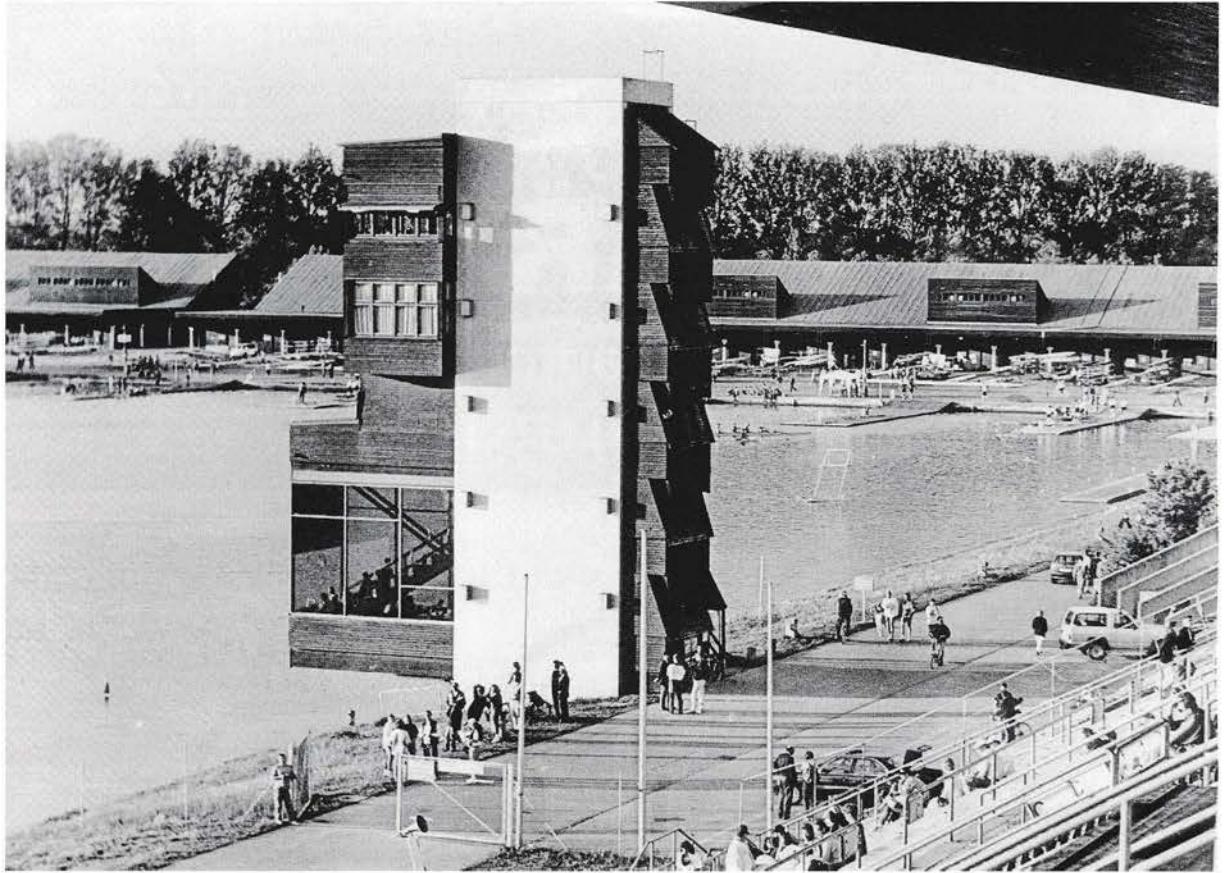
☎ (09 51) 6 51 68

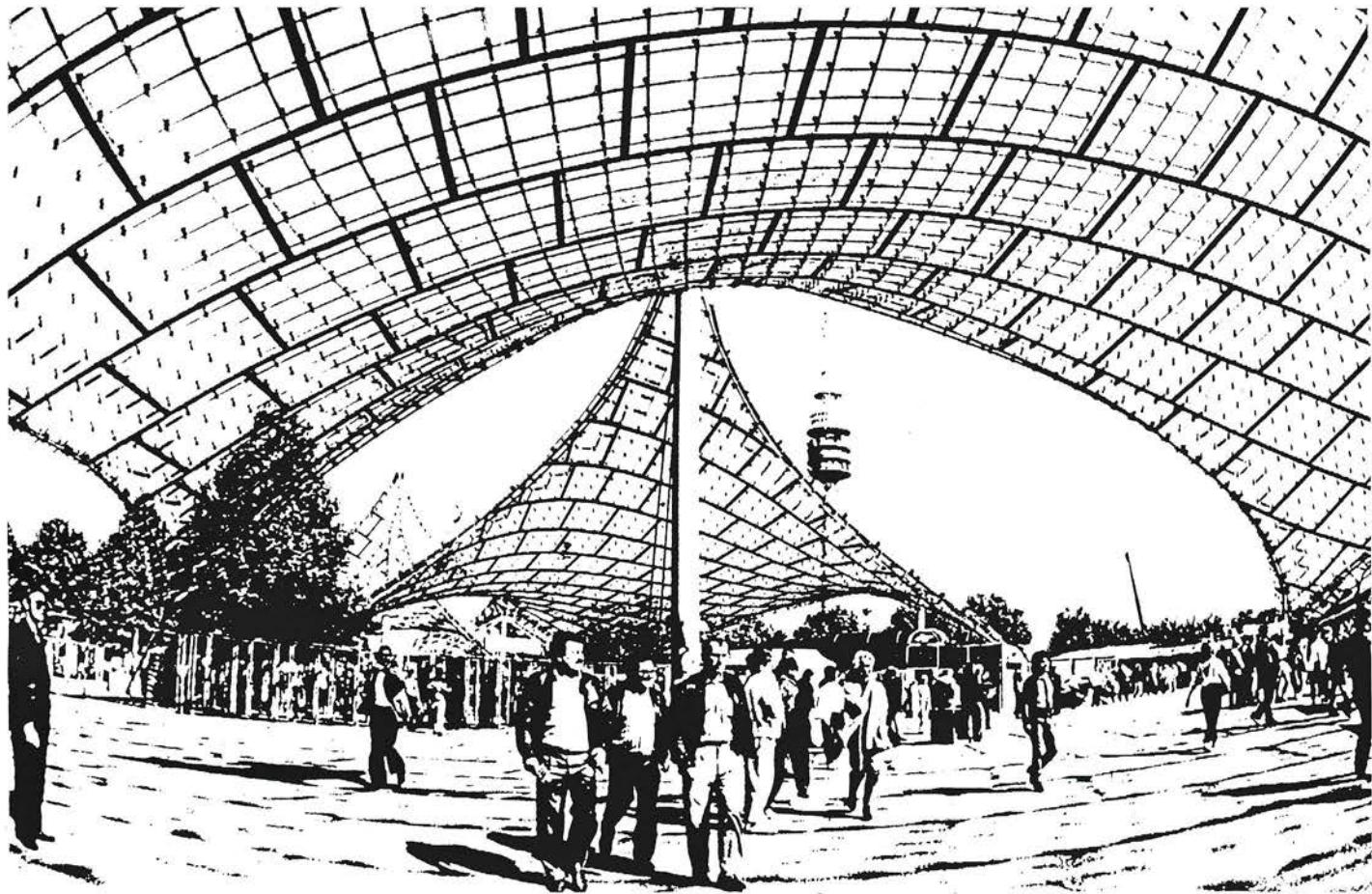


SB- Fahrzeug-Pflege

Schonend, gründlich, umweltfreundlich!







**Wir begrüßen Sie im
OLYMPIAPARK MÜNCHEN
Europas größtem Sport- und Freizeitpark**

Sport · Spiel · Freizeit · Erholung · Führungen · Besichtigungen

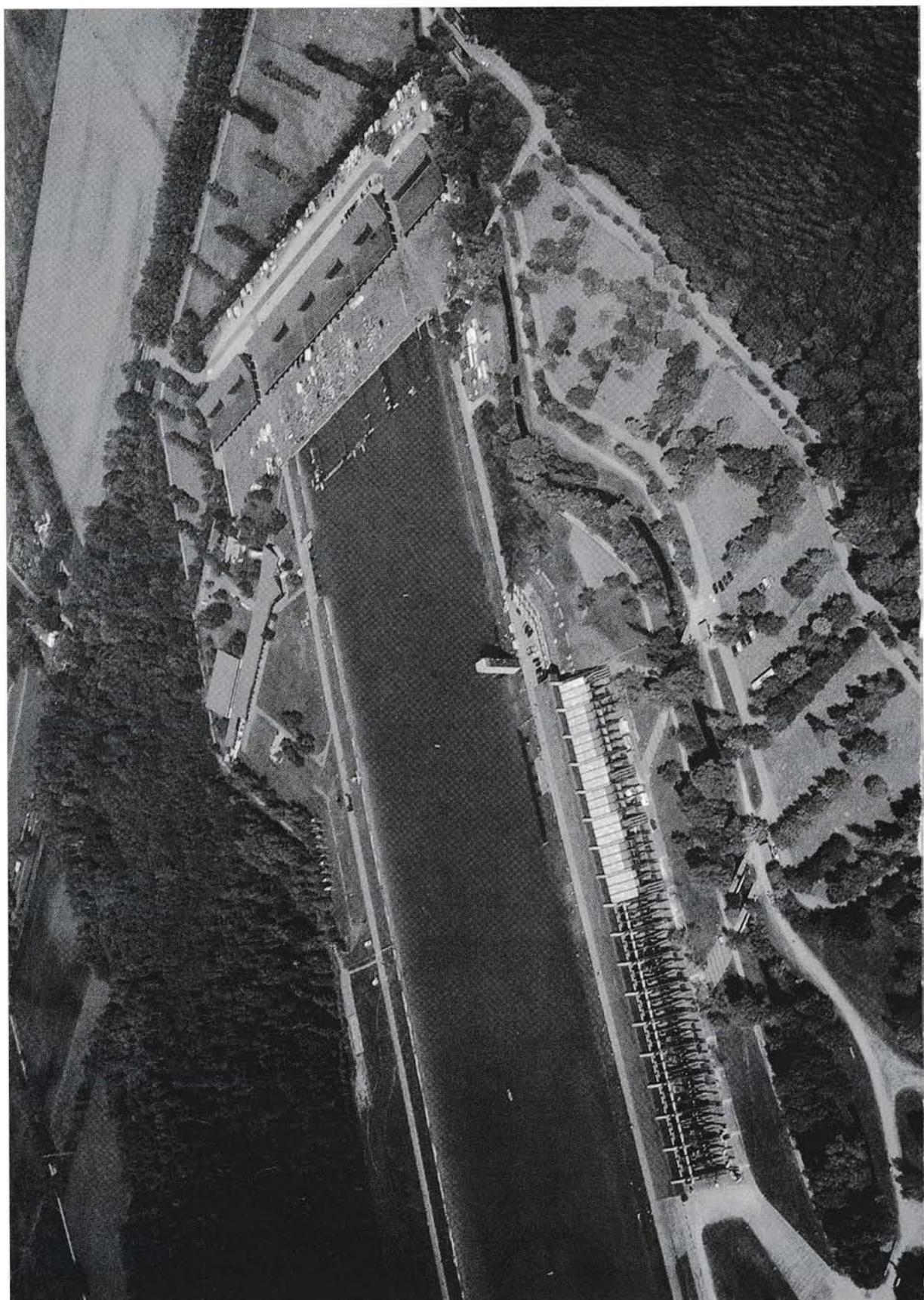
- Weiträumige Parkanlagen
- Eislöufen für jedermann
- Große Schwimmhalle
- Reichhaltiges Gastronomie-Angebot

Ideale Parkmöglichkeit
Direkte Verbindung zur Innenstadt mit U 3

**Karten für alle Veranstaltungen im Olympiapark erhalten
Sie an der Vorverkaufsstelle am Olympia-Eissportzentrum.
Telefonische Kartenbestellung (Versand per Post;
Bezahlung mit Euroscheck oder Postanweisung)
ist unter 0 89/30 67-24 24 jederzeit möglich.**

MÜNCHNER OLYMPIAPARK GMBH

Spiridon-Lous-Ring 21 · 80809 München · Telefon 0 89/30 67-20 14/20 15;
Telefax 0 89/30 67-22 22



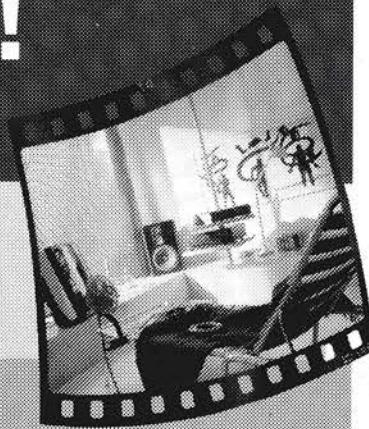
Page 62 - Junioren-Ruderweltmeisterschaften München 1994 - World Junior Rowing Championship Munich 1994

**Das Leistungszentrum
The Sport center**



Wollen Sie Ihre Zukunft selbst gestalten?

Ja! Aber sicher!



Jetzt!

LBS

Wer alle Vorteile nutzt und den richtigen Partner hat, wird sich statt nach einer Mietwohnung bald nach einem eigenen Zuhause umschauen können. Die Profi-Partner von der LBS sagen Ihnen, wie Sie Ihre Zukunft in die eigenen Hände nehmen können.

Profi-Partner
für Immobilien-Vermögen

Wir geben Ihrer
Zukunft ein Zuhause.
Finanzgruppe Bayern

Gutscheine für Tagesprogramme und Ergebnisse
Coupons for daily programm and results

Vorläufe - preliminary heats		Hoffnungsläufe - Repechage	
Startliste - Starting List	Ergebnisse - Results	Startliste - Starting List	Ergebnisse - Results
Startliste - Starting List	Ergebnisse - Results		Ergebnisse - Results

Halbfinale - Semifinals		Finale - Finals	
Startliste - Starting List	Ergebnisse - Results	Startliste - Starting List	Ergebnisse - Results
Startliste - Starting List	Ergebnisse - Results	Startliste - Starting List	

THE WINNING DESIGN

Win of medals from lightweight W1x to heavyweight M8+ with 15 individual boat-moulds! Success through development, quality and service:
 Gold: 1xLW, 2xLW, 2-LM, 8+LM, 1xW, 8+W, 1xM, 2xM, 4xM, 4-M, 8+M
 Silver: 1xLW, 1xLM, 4xLM, 8+LM, 1xW, 4-W, 8+W, 2xM, 2+M, 4xM, 4-M, 4+W, 8+M
 Bronze: 2xLW, 4-LW, 2-LM, 1xW, 2-W, 4xW, 1xM, 2-M, 2+M, 4-M, 4+M

1923...

ROUDNICE '93

11 x Gold

13 x Silver

11 x Bronze

ROUDNICE 1993 - MEN

Rank	1x	2x	2-	2+	4x	4-	4+	8+
1	CAN	FRA	GBR	GER	FRA	ROU	GER	
2	TCH	NOR	GER	ITA	UKR	POL	TCH	ROU
3	GER	GER	SLO	GER	ITA	USA	GER	USA
4	ROU	ESP	BEL	FRA	POL	CAN	CHN	AUS
5	ITA	USA	NZL	CRO	FRA	GBR	AUS	NDL
6	ARG	HUN	CRO	LTU	RUS	GER	POL	GBR
7	NOR	AUS	NOR	SLO	NDL	ITA	NDL	POL
8	AUT	SUI	FRA	USA	AUT	DAN	USA	UKR
9	BEL	AUT	AUT	ICH	DAN	ROU	GBR	TCH
10	FIN	SVK	USA	BUL	BLR	BLR	ESP	RUS
11	GRE	UKR	LTU	RUS	HUN	BEL	RSA	-
12	UKR	DAN	TCH	-	ESP	FIN	CRO	-

ROUDNICE 1993 - WOMEN

Rank	1x	2x	2-	4x	4-	8+
1	GER	NZL	GBR	CHN	CHN	ROU
2	CAN	GER	AUS	GER	USA	USA
3	DAN	BUL	USA	USA	CAN	GER
4	SUE	NDL	GBR	FRA	GER	CHN
5	BEL	CHN	GER	RUS	ROU	BLR
6	USA	ROU	NDL	NDL	AUS	TCH
7	ROU	BLR	BLR	ROU	BLR	UKR
8	FRA	USA	RUS	LTU	GBR	RUS
9	BUL	AUS	TCH	UKR	TCH	-
10	AUS	HUN	BUL	TCH	LTU	-
11	POL	UKR	LAT	-	BUL	-
12	AUT	ITA	-	-	-	-

ROUDNICE 1993 - LIGHTWEIGHT MEN

Rank	1x	2x	2-	4x	4-	8+
1	GBR	AUS	ESP	AUT	USA	CAN
2	AUS	SUI	RUS	GER	SUI	DAN
3	NDL	ITA	GER	ITA	ITA	ITA
4	DAN	ESP	AUS	FRA	AUS	GER
5	IRL	NZL	ITA	GBR	GBR	GBR
6	USA	POL	DAN	SUE	AUT	NDL

ROUDNICE 1993 - LIGHTWEIGHT WOMEN

Rank	1x	2x	4-
1	CAN	CAN	GBR
2	NDL	CHN	CAN
3	DAN	NDL	USA
4	USA	USA	AUS
5	AUS	DAN	GER
6	AUT	GBR	DAN

...1993

EMPACHER



BOOTSWERFT EMPACHER GMBH · GERMANY · 69405 EBERBACH A. N.

TEL. 0 62 71 / 80 00 - 0 · FAX 0 62 71 / 80 00 - 99

SCULLS · EMPACHER SCULLS · EMPACHER SERVICE · EMPACHER BATEAUX · EMPACHER AVIROS · EMPACHER S

ONS · EMPACHER RACING SHELLS · EMPACHER OARS · EMPACHER SKULLS · EMPACHER SER

Mehr als ein Getränk : Mineralwasser

Sei es bei der Fußballweltmeisterschaft, beim Rudern oder in Wimbledon. Immer wieder versuchen Sportler in wenigen Augenblicken möglichst viel zu trinken. Denn wer Höchstleistungen vollbringt verbraucht viel Wasser, das man dem Körper zurückgeben muß.

Dafür eignet sich besonders gut ein stilles Wasser wie z.B. Evian.

Still, da man ein solches Wasser gut in großen Mengen aufnehmen kann. Wasser, da es am besten den Durst löscht und keine Kalorien hat. Evian, da es mit einer Filterzeit von 15 Jahren besonders rein und ausgewogen mineralisiert ist.

Der Mensch besteht zu 2/3 aus Wasser

Der menschliche Körper besteht zu etwa 60 Prozent aus Wasser, das Gehirn zu 75 Prozent. Wasser unterstützt jeden biologischen, mechanischen und chemischen Vorgang im menschlichen Körper. Beispielsweise ist der Transport von Mineralstoffen, Spurelementen sowie allen Nährstoffen nur in wässriger Lösung möglich. Darüber hinaus wird über Wasser die Körpertemperatur kontrolliert. Es verhindert, daß gerade auch bei anhaltender sportlicher Aktivität der Körper überhitzt.

evian



Wasser macht leistungsfähig

Wer zuviel Wasser verliert, dessen Körper funktioniert nicht mehr optimal. Und das geht schneller, als die meisten denken. Denn selbst beim Sitzen verliert man durch leichtes konstantes Schwitzen Wasser. Dazu kommt die normale Ausscheidung und Transpiration bei leichter Bewegung. Sogar beim Atmen verbraucht man Wasser, wie man schön an kalten Wintertagen beobachten kann.

Nach einer Stunde Sport ist ein Wasserverlust von zwei Prozent des gesamten Körperwassers durchaus normal. Dieser Verlust schränkt bereits die Leistungsfähigkeit ein. Wer zwischen sechs und sieben Prozent verliert, fühlt sich schwindelig oder ist von Kopfschmerzen geplagt.

Trinken auch ohne Durst

Daher muß der Körper ständig mit dem von ihm benötigten Wasser versorgt werden. Das heißt, man sollte Mineralwasser trinken auch ohne durstig zu sein. Denn wenn ein Durstgefühl einsetzt, liegt bereits ein Flüssigkeitsdefizit vor.

Kurzum, Mineralwasser ist für jeden unerlässlich, sei es nun für Sportler oder Nichtsportler.